

# Bulletin municipal

01/2020



## Februar 2020

### 02. Februar

- » **Gratisféierung dorrech den Dréckereimusée**  
um 15.00 Auer am Kulturhuef

### 03. Februar

- » **Maacher Moart**  
8.00-13.00 Auer op der Moartplaz

### 09. Februar

- » **Gratisféierung dorrech de Spillkaartemusée**  
um 15.00 Auer Kulturhuef
- » **Kino a Brunch – mat Méiglechkeet op Brunch am Bistro**  
10.00 – 12.00 Auer am Kulturhuef Kino & Kulturhuef Bistro

### 14. Februar

- » **Feltesdag (“Saint-Valentin”)**

### 16. Februar

- » **Gratisféierung dorrech den Dréckereimusée**  
um 15.00 Auer am Kulturhuef

### 20. Februar

- » **Weiberfuesend an der Kellerei Bernard-Massard mam Orchester Two Man Sound**  
Org.: „Spuerveräin Eemol am Mount“

### 21. Februar

- » **Maacher Moart**  
8.00-13.00 Auer op der Schiltzplaz

### 23. Februar

- » **Gratisféierung dorrech de Spillkaartemusée**  
um 15.00 Auer am Kulturhuef

### 26. Februar - 28. Februar

- » **Schwarze Kunst aus der Presse – auch in Farbe**  
Holzschnëtt Workshop mam Kënschtler Thomas Peter. 10.00 – 17.00 Auer am Kulturhuef Musée. Org.: Kulturhuef

### 29. Februar

- » **Präismaskebal an der Kellerei Bernard-Massard mam Orchester „The Party Champ’s” anc. Reflex**  
Org.: Maacher Musek

## Mäerz 2020

### 01. Mäerz

- » **Gratisféierung dorrech de Lëtzebuurger Drockmusée**  
um 15.00 Auer am Kulturhuef

### 02. Mäerz

- » **Maacher Moart**  
08.00 – 13.00 Auer op der Moartplaz

### 07. Mäerz

- » **Bal Frou-Frou**  
mat Wallstreet an den Eastcoast Devils, Vinsmoselle-Kellerei  
Org.: Tennis Club Gréiwemaacher

## Mäerz 2020

### 08. Mäerz

- » **Gratisféierung dorrech de Lëtzebuurger Spillkaartemusée**  
um 15.00 Auer am Kulturhuef

### 14. Mäerz

- » **Fréijoersbotz zu Gréiwemaacher**  
vun 8.30 Auer un um Parking Stade op Flohr. Org.: Forst- an Ëmweltkommissioun mat de Maacher Veräiner

### 15. Mäerz

- » **Gratisféierung dorrech de Lëtzebuurger Drockmusée**  
um 15.00 Auer am Kulturhuef

### 20. Mäerz

- » **Maacher Moart**  
08.00 – 13.00 Auer op der Schiltzplaz

### 21. Mäerz

- » **Let's start to rock the boat mam DJ Bob Christy - Season Opening um Schëff M.S. Princesse Marie-Astrid**  
um 19.30 Auer. Reservatioun zu de Büroszäiten um Tel. 758275 oder info@marie-astrid.lu

### 22. Mäerz

- » **Gratisféierung dorrech de Lëtzebuurger Spillkaartemusée**  
um 15.00 Auer am Kulturhuef

### 28. Mäerz

- » **Holzstee**  
um 10.00 Auer um Parking-Monument romain, Potaschbierg. Org.: Forst- an Ëmweltkommissioun Gréiwemaacher

### 29. Mäerz

- » **Fréijoersshopping**  
Verkaafsoppene Sonndeg. Org.: UCAG

## Abrëll 2020

### 04. Abrëll

- » **Tribute to ABBA – Dinner Show um Schëff M.S. Princesse Marie-Astrid**  
um 19.30 Auer. Reservatioun zu de Büroszäiten um Tel. 758275 oder info@marie-astrid.lu

### 05. Abrëll

- » **Gratisféierung dorrech de Lëtzebuurger Spillkaartemusée**  
um 15.00 Auer am Kulturhuef

### 06. Abrëll

- » **Maacher Moart**  
08.00 - 13.00 Auer op der Moartplaz

## Op ee Bléck



Foto: Cathy Thill

### Neuer Mitarbeiter in der Gemeinde: Steve MANNES

Neie Mataarbechter am Service Jardinage



### Roadshow « RGTR » mam

### Här Minister François BAUSCH

Méindes, den 10. Februar 2020 zu Gréiwemaacher um 19.00 Auer am Kulturzentrum

Eng Regionalversammlung vum Minister fir Mobilitéit an éffentlech Aarbechten, fir d'Bierger, Gemengepolitiker an all concernéiert Akteuren, iwwert d'Reorganisatioun vun de regionale Buslinnen.

#### Programm :

- » Virstellung vun der kompletter Reorganisatioun vun den éffentleche Linne vum RGTR
- » En Ausbléck an Är Region
- » Oppen Diskussioun

Den Entrée ass fräi.

### Roadshow « RGTR » avec Monsieur

### le Ministre François BAUSCH

Lundi, le 10 février 2020 à Grevenmacher à 19.00 h au centre culturel

Le ministre de la Mobilité et des Travaux publics invite le public intéressé, les responsables communaux et les acteurs concernés à des conférences régionales sur la réorganisation complète des lignes d'autobus régionales.

#### Programme :

- » Présentation de la réorganisation des lignes d'autobus régionales du RGTR
- » Un aperçu spécifique de votre région
- » Échange de vues

Entrée libre.





## Avis au public

### Urbansime : Plan d'aménagement particulier (PAP) « unter dem Pietert »

Par la présente, le public est informé qu'en date du 5 décembre 2019 sub réf. 18419/43C, Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal du 27 septembre 2019 portant adoption du projet d'aménagement particulier « Unter dem Pietert » portant sur des fonds sis aux lieux-dits « unter dem Pietert » et « in der Kaul » à Grevenmacher, présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Grevenmacher.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, le projet d'aménagement particulier est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

Grevenmacher, le 20 décembre 2019

Le Collège des bourgmestre et échevins



## Holzstee / Vente de bois aux enchères 28.03. - 10.00h um Potaschbierg

Parking – Monument romain / Fir Eessen an Drénken ass gesuergt.

\* LIETSCH \*

Org.: Forst- an Ëmweltkommissioun Gréiwemaacher

# Bulletin municipal 01/2020

## Inhalt / Contenu

|   |    |
|---|----|
| Agenda  | 02 |
| Op ee Bléck   | 02 |
| Avis  | 03 |
| Réckbléck   | 04 |
| Maacher Schoul  | 08 |
| Regional Maacher Musekschoul  | 09 |
| Bericht des Gemeinderates<br>vom 29. November 2019  | 10 |
| Rapport du conseil communal<br>du 29 novembre 2019  | 14 |
| Bericht des Gemeinderates<br>vom 13. Dezember 2019  | 18 |
| Rapport du conseil communal<br>du 13 décembre 2019  | 24 |
| Orte mit Geschichte in der<br>Moselmetropole (VI)<br>Eine "Teufelsgeißel" unter der<br>Sparkasse... | 30 |
| Veranstaltungen/Manifestations  | 31 |
| Maison Relais   | 32 |

## Impressum

Verlag: Presss sàrl

Herausgeber: Gemeinde Grevenmacher

Adresse: 6, Place du Marché

L-6755 Grevenmacher

Tel.: 75 03 11 1

Fax: 75 03 11 80

E-mail: bulletin@grevenmacher.lu

Druckerei: Imprimerie Offset Moselle

Gratisverteilung per Post an 2400

Haushalte in Grevenmacher

Foto Titel- & Rückseite: © Presss





Foto: Christophe Weiland

26. November 2019: De MaKaRo op Besuch am Schäfferrot

23. November 2019: Optakt vun der Maacher Kërmes



Foto: Jacques Clemens



Fotoen: Nory Stoltz



30. November 2019: De Kleesche war zu Maacher



Foto: Alain Goedert



**2. Dezember 2019:** E gelungenen Dag vum Handicap, organiséiert vun der Chancegläichheetskommissioun, zesumme mat dem Foyer Pietert, der Amicale Foyer Pietert an der Maacher Grondschoul, ass am Foyer Pietert gutt ukomm

Foto: Carole Clemens



**10. Dezember 2019:** Quêteurs vun der Croix Rouge Sektioon Gréiwemaacher: René Haas, Solange Dumont-Binsfeld, Guy Cogniou, Marc Krier, Ernst Moutschen, Monique Ury-Scholer, Martine Cogniou Loos, Frank Dumont, Daniel Ury

**20. Dezember 2019:** De Schäfferot vun der Stad Maacher an d'Vertrieder vun de Gewerkschaften OGBL an LCGB hunn den Avenant zum Kollektivvertrag ënnerschriwwen

Foto: Christophe Weiland







Fotoen: Alain Goedert

**12. Dezember 2019:** Flott Chrëschtfeier am HPPA, organiséiert vun der Amiperas-Sektioun, der Kommissioun fir sozial Froen an den 3. Alter an dem HPPA



Fotoen: Norry Stoltz

**14. Dezember 2019:** Chrëstmoart a Marche des 1000 lumières



Fotoen: Nobby Steltz



**20. Dezember 2019:** D'Maacher Gemeen huet den Ofschloss vum Joar 2019 gefeiert

**10. Januar 2020:** D'Maacher Gemeen huet d'Joar 2020 mat eener flotter Receptioun ugefaang

Foto: Jacques Clemens







# Maacher Schoul



Fotoen: Maacher Schoul



**04. Dezember 2019:** D'Maacher Bibliothék, zesumme mat der Schoulbibliothék, huet den Harald Jüngst de 4. Dezember op Maacher invitéiert, fir de Kanner Irland méi no ze bréngen. Den Harald Jüngst huet d'Kanner aus de Cyclen 3 a 4 mat flotte Mäerercher, engem lëschtengen Zaubertrick an iredsche Kläng a Gesang begeeschert. "Die 5 Auftritte bei euch waren ein ganz besonderes Highlight. Ich hab mich in der Interaktion mit euren Kids einfach sauwohl gefühlt," sou d'Ausso vum Auteur.



**18. Dezember 2019:** Porte ouverte an der Schoulbibliothék





## 19. Dezember 2019: Chrëschtconcert an der Porkierch



### 19. Dezember 2019:

Benefiz-Chrëschtconcert an der Porkierch mat allen Ensembles vun der Musekschoul.

Nom Concert konnt e Scheck vun 1.300 € un "ebs-Luxembourg" iwwerreicht ginn, an d' Bléiserklass, a Kooperatioun mat der Maacher Grondschoul, huet och nach 250 € extra agesammelt.

Sou konnten alles an allem 1.550 € gespent ginn.





# Bericht des Gemeinderates vom 29. November 2019

**Anwesende:** Léon Gloden Bürgermeister, Monique Hermes, Marc Krier Schöffen  
Tess Burton, Martine Cogniou-Loos, Liane Felten, Patrick Frieden, Lynn Mantz, Carine Sauer, René Sertznig, Claude Wagner Räte

## 1. Forstplan 2020

Der Forstplan für das Jahr 2020 wird vom Förster, Herrn Philippe FISCH, vorgestellt. Er listet die verschiedenen Posten des Forstplans auf, wie beispielsweise die Naturschutzmaßnahmen, die nachhaltige Waldbewirtschaftung, die Sensibilisierungsmaßnahmen, die wildlebende Tierwelt, die Dienstleistungen, Logistik- und Personalkosten, sowie diverse Aktionen und pädagogische Aktivitäten für Kinder, und gibt diesbezüglich die nötigen Erläuterungen.

Für 2020 sind Unterhaltskosten in Höhe von 265.000.-€ geplant. Die Einnahmen belaufen sich auf 116.500.-€. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), bedankt sich für die Vorstellung dieses Plans sowie für die vom Förster und seinen Mitarbeitern geleistete Arbeit.

Rätin Carine SAUER (CSV), erkundigt sich über die Wildschweinplage. Förster Philippe FISCH informiert, dass intensiv aber dennoch kontrolliert gejagt wird, um der Plage entgegenzuwirken.

Der Forstplan 2020 wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 2. 2ter Zusatzvertrag zu der Konvention betreffend die Aufnahme von Flüchtlingen

Besagter Zusatzvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 3. Endabrechnung: Restaurant Belle-Vue – Lift und Terrasse

Die Endabrechnung in Höhe von 266.861,15.-€ wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 4. Friedhofkonzessionen

15 Friedhofkonzessionen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 5. Sozialbüro Grevenmacher

### a. Genehmigung der abgeänderten Haushaltsvorlage 2019 und der Haushaltsvorlage 2020

Die genannten Haushaltsvorlagen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### b. Genehmigung des Jahresabschlusses des Rechnungsjahres 2018

Der Jahresabschluss wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 6. Zivilhospiz

### a. Ersetzen des Mandates eines Mitglieds im Verwaltungsrat

Das Mandat von Herrn André WEILER endet am 31.12.2019. Der Vorschlag des Verwaltungsrates, das Mandat von Herrn WEILER zu verlängern, wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### b. Genehmigung der abgeänderten Haushaltsvorlage 2019 und der Haushaltsvorlage 2020

Die genannten Haushaltsvorlagen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 7. Genehmigung eines Kaufvertrags betreffend das Grundstück gelegen „op Grueweréck“

Das Grundstück dient als Ausgleichsfläche. Der Kaufvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 8. Finanzbeihilfen

Folgende Finanzbeihilfen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

### a. HB Museldall:

1) 435.-€.

2) 20ter Geburtstag „1999-2019“

Jugendhandball HB Museldall: 250.-€

### b. Dëschtennis-Gréiwemaacher: 335.-€

### c. Harmonie Municipale de

la Ville de Grevenmacher: 3.930.-€

## 9. Anleihen: Modalitäten und Charakteristik

Höhe der Anleihe: 6.000.000.-€.

Dauer der Anleihe: 20 Jahre.

Zinsfuß: Variabel, mit der Möglichkeit auf Anfrage der Gemeinde neu zu verhandeln.

Periodizität der Rückzahlungen: halbjährlich, Kapital und Zinsen inbegriffen.

Art der Berechnung: genaue Anzahl an Tagen / 360 Tage.

Tranchen: in mehreren Tranchen.

Kosten: ohne Kosten.

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), gibt Erläuterungen. Dank der gut durchdachten Vorgehensweise des aktuellen Schöffenrates betreffend die Investitionen, muss nunmehr eine Anleihe von nur 6.000.000.-€ eingeschrieben werden. Erweist sich im Laufe des nächsten Jahres, dass das Darlehen nicht ganz aufgebraucht werden muss, so verfällt die restliche Summe.

Die DP-Fraktion gibt ihre Gegenstimme kund mit folgender Begründung: Rat René SERTZNIG (DP), bemerkt, dass der Schöffenrat taktiert indem die Anleihe von 6.000.000.-€ in den Haushalt 2019 eingeschrieben wird. Diese wird sich dann nicht im Haushalt 2020 widerspiegeln.

Projekte, welche im Haushalt 2019 eingeschrieben wurden und von der DP-Fraktion mitgetragen wurden, werden nun von Rat SERTZNIG (DP), aufgezählt:

- » Marktplatz Phase II,
- » Kulturzentrum mit unterirdischem Parkplatz,

» PAG,

» PAP Pietert,

» Quellenschutz,

» Sozialer Wohnungsbau 29-31, rue Syr,

» Unterirdischer Parking „Remparts“,

» Fertigstellung des Peter-von-Osburg-Hauses für die Musikschule.

Er bemerkt das ambitionöse Programm des Schöffenrates. Die vorgenannten Projekte können nur realisiert werden unter der Bedingung, dass die Finanzierbarkeit gewährleistet ist. Laut Meinung der DP-Fraktion ist dies jedoch nicht der Fall. Die Fraktion begründet dies damit, dass der Schöffenrat etliche etwaige Projekte realisiert und Nützlichem mit Notwendigem verwechselt, wie beispielsweise beim Bau der Wasserrutsche, beim Ausschank op Flohr, welcher in dem zurzeit vorgesehenen Ausmaß nicht gefordert wurde, beim Bau des 4. Tennisplatzes, der eine Vergrößerung der Tennishalle bedingt, bei der hohen Investitionssumme in Bezug auf die „Kleiderstuf“, für deren Funktion mit weniger finanziellem Aufwand auch eine Lösung zu finden wäre. Beim Durchforsten des Budgets fänden sich noch etliche weitere „nice to have“ Vorhaben. Er erinnert an die Zeit als die damaligen Oppositionsräte Léon Gloden und Guy Cogniou vor einer zu großzügigen Ausgabepolitik mittels dem Gießkannenprinzip warnten!

Des Weiteren bemerkt er, dass die Gemeinde Ende 2019 bereits eine Schuld von 21.600.000.-€ aufweist. Dabei stehen die großen Baustellen noch aus: wie beispielsweise die Renovierungsarbeiten des neuen Kulturzentrums mit unterirdischem Parkplatz, welche mit mindestens 27 Millionen Euro zu Buche schlagen werden. Dabei sind die zwingend anfallenden Arbeiten in der direkten Umgebung nicht eingerechnet.

Der Bemerkung von Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass die Zinsen zurzeit günstig sind, um Anleihen zu tätigen, stimmt Rat René SERTZNIG (DP) zu, bemerkt jedoch, dass die Gemeinde trotzdem dazu verpflichtet ist, die Anleihe zurückzuzahlen.

Des Weiteren bemerkt Rat SERTZNIG (DP), dass die Gemeinde Grevenmacher demnächst eine hohe Pro-Kopf-Verschuldung aufweisen wird. Wird in den kommenden Jahren nicht auf eine seriöse Planung des Mehrjahresplans und der Investitionen geachtet, befürchtet er eine kontrollierte Führung der Gemeinde durch das Innenministerium.

Schlussfolgernd informiert Rat René SERTZNIG (DP), dass die DP-Fraktion keine weiteren Anleihen mitstimmen wird, solange vom Schöffenrat keine



seriöse und finanziell machbare Planung in Raum und Zeit vorgelegt werden kann. Erst wenn ein Umdenken diesbezüglich beim Schöffenrat stattfindet, zeigt sich die DP-Fraktion wieder bereit, zu günstigen Konditionen Geldanleihen für notwendige Investitionen mitzustimmen.

Die LSAP-Fraktion schließt sich den Bemerkungen der DP an und stimmt deshalb ebenfalls gegen die Anleihe.

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), reagiert auf die Bemerkungen von Rat René SERTZNIG (DP) wie folgt: es reiche nicht aus, große Projekte mitzustimmen, und den finanziellen Aspekt dabei auszuklammern, beziehungsweise gegen Anleihen zu stimmen. Dies sei populistisches Denken, so Bürgermeister GLODEN (CSV). Ein solch bedeutendes Projekt, wie der Bau des neuen Kulturzentrums, erfordert die Aufnahme einer Anleihe. Betreffend die Wasserrutsche im öffentlichen Schwimmbad, betont Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass es sich hierbei um einen Mehrwert für die Moselmetropole handelt. Die Wasserrutsche kommt gut bei den Besuchern, und besonders bei den Kindern und Jugendlichen an. Besonders erstaunt zeigt er sich bezüglich der Bemerkung der DP-Fraktion über die hohe Investitionssumme in Bezug auf die „Kleederstuf“. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), betont die gesunde Gemeindeführung und bemerkt, dass der Schöffenrat sich stets bemüht, nicht auf die gesamte Anleihe zurückgreifen zu müssen.

Betreffend die stets wiederholte Bemerkung der DP-Fraktion betreffend eine Senkung der Gewerbesteuer, bemerkt Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass dies eine Verschlechterung der finanziellen Lage mit sich brächte. Schlussfolgernd betont Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass er die Bemerkung, der Schöffenrat würde das Gemeindegeld „mit der Gießkanne“ verteilen, nicht gelten lässt.

Mit 6 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen (DP, LSAP) wird die Anleihe vom Gemeinderat gutgeheißen.

## 10. Verkürzung des provisorischen Dienstes eines Gemeindebeamten

Dies wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 11. Vorstellung der abgeänderten Haushaltsvorlage 2019 und der Haushaltsvorlage 2020

Vorab bedankt sich Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), bei der Gemeindesekretärin Carine MAJERUS, sowie bei allen beteiligten MitarbeiterInnen für die Aufstellung des Dokumentes der Haushaltsvorlage. Am 5. Dezember wird sich die Finanzkommission mit dieser Haushaltsvorlage befassen. Am 13. Dezember erfolgt die Abstimmung der Haushaltsvorlage durch den Gemeinderat. Die nötigen Dokumente betreffend die Aufstellung der Haushaltsvorlage wurden den Gemeinderatsmitgliedern vorgelegt.

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), teilt mit, dass die Einwohnerzahl derzeit bei 4.955 Einwohnern

liegt. Er betont jedoch, dass im kommenden Jahr ein Bevölkerungswachstum zu erwarten sei, und die Einwohnerzahl die 5000 übersteigen wird. Die Anzahl des Gemeindepersonals steigt von 92 auf 95.

### Zusammenfassung der Haushaltsvorlage 2019, der abgeänderten Haushaltsvorlage 2019 und der Haushaltsvorlage 2020

#### Haushaltsvorlage 2019 im Vergleich zur abgeänderten Haushaltsvorlage 2019

##### Ordentlicher Haushalt 2018

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| Einnahmen Haushalt 2019                  | 24.089.213.-€                 |
| Einnahmen abg. Haushalt 2019             | 25.876.918.-€                 |
| Überschuss an Einnahmen                  | + 1.787.705.-€                |
|  | (+ 7,42 im Vergleich zu 2018) |
| Ausgaben Haushalt 2019                   | 19.101.937.-€                 |
| Ausgaben abg. Haushalt 2019              | 18.777.479.-€                 |
| Einsparungen an Ausgaben                 | -324.458.-€                   |
| Überschuss des Haushaltsjahres 2019      | +4.987.277.-€                 |
| Überschuss des abg. Haushaltsjahres 2019 | +7.099.439.-€                 |

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), gibt ebenfalls Erläuterungen betreffend die Überschüsse der Konten (in Euro) 2011 bis 2018, und den abgeänderten Haushalt 2019. Der Überschuss ist in den vergangenen Jahren stetig angewachsen, von rund 2,5 Millionen Euro im Jahr 2011 auf rund 7 Millionen im Jahr 2019.

|                 |                |
|-----------------|----------------|
| Haushalt 2011   | 2.508.373.-€   |
| Haushalt 2012   | 2.168.361.-€   |
| Haushalt 2013   | 2.727.181.-€   |
| Haushalt 2014   | 2.679.976.-€   |
| Haushalt 2015   | 3.611.575,66 € |
| Haushalt 2016   | 3.378.409.-€   |
| Haushalt 2017   | 4.977.309.-€   |
| Haushalt 2018   | 6.919.757.-€   |
| abgeändert 2019 | 7.099.439.-€   |

Die Tatsache, dass es sich hierbei um den höchsten Überschuss handelt der jemals von einer Gemeinde-

führung umgesetzt wurde, spiegelt die gesunde und nachhaltige Finanzpolitik des Schöffenrates wider. Der Überschuss des abgeänderten Haushaltes 2019 erklärt sich unter anderem durch die steigenden Einnahmen an Gewerbesteuer (Anstieg von + 18 %) und durch die staatlichen Zuwendungen aus dem „Fonds de dotation communale“ (Anstieg von +8,3%).

#### Außerordentlicher Haushalt 2019

|   |               |
|---|---------------|
| Einnahmen Haushalt 2019   | 15.610.630.-€ |
| Einnahmen abgeänderter Haushalt 2019  | 9.810.884.-€  |
| Im Haushalt 2019 wurde ein Anleihe in Höhe von 12,5 Millionen eingeschrieben. Lediglich eine Anleihe in Höhe von 6 Millionen ist nötig. |               |
| Ausgaben Haushalt 2019  | 20.958.189.-€ |
| Übertragungen 2019  | 25.522.916.-€ |
| Ausgaben abgeänderter Haushalt 2019   | 17.728.493.-€ |

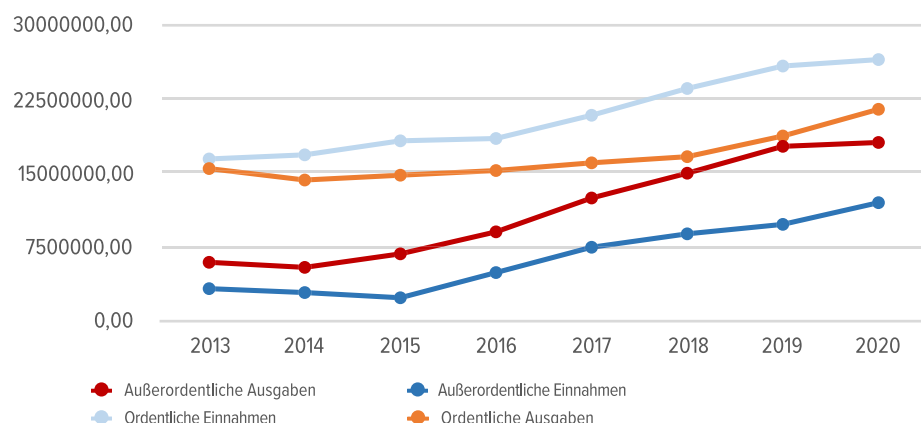
↓ siehe untenstehende Tabelle

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), verschafft den Gemeinderatsmitgliedern einen Überblick über die Anleihen der Gemeinde.

Betreffend die außerordentlichen Ausgaben, informiert Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass der aktuelle Schöffenrat kontinuierlich in Projekte investiert hat und zukünftig noch investieren wird. Dies beweise, dass der Schöffenrat eine Politik mit Umsetzungsvermögen verfolgt und sich zudem mit der Vielfalt an strukturellen Projekten und Investitionen für die Nachhaltigkeit der Stadt einsetzt.

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| Haushalt 2011   | 3.455.482,65 €  |
| Haushalt 2012   | 4.929.504,55 €  |
| Haushalt 2013   | 5.960.618,12 €  |
| Haushalt 2014   | 5.446.115,48 €  |
| Haushalt 2015   | 6.818.549,98 €  |
| Haushalt 2016   | 9.051.555,40 €  |
| Haushalt 2017   | 12.485.863,85 € |
| Haushalt 2018   | 15.002.277,19 € |
| abgeändert 2019 | 17.728.493,59 € |

### Ordentliche und außerordentliche Einnahmen und Ausgaben





Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), listet die Hauptprojekte des Jahres 2019 auf:

- » Die Instandsetzung der „rue des Caves“.
- » Die Instandsetzung der „rue des Tisserands“.
- » Die Einrichtung einer Bushaltestelle in der „rue des Tanneurs“.
- » Die Instandsetzung der „rue Ste-Catherine“.
- » Die Sanierungsarbeiten am „Gehaansbaach“ im Kahlenberg.
- » Die Fertigstellung der Instandsetzungsarbeiten der „route du Vin“, sowie die Fertigstellung der Neugestaltung der Moselpromenade – Phase 2 & Soen- a Legendepad.
- » Der Umbau des Peter-von-Osberg-Hauses.
- » Das Planen der Renovierungsarbeiten des Kulturzentrums.
- » Die Überarbeitung des Parkraumkonzepts.
- » Die finanzielle Beteiligung am unterirdischen Parking der SNHBM.
- » Die Erneuerung der Laufpiste „op Flohr“.
- » Der Bau einer neuen Wasserrutsche im öffentlichen Schwimmbad.
- » Die Überarbeitung des PAG.
- » Die Instandsetzung der Schulmauer vor dem Hauptgebäude der Grundschule.
- » Der Bau von Sozialwohnungen – 29-31, rue Syr.
- » Das Abfallkonzept und die Anschaffung eines Spülwagens.
- » Der Quellenschutz.

## Haushaltsvorlage 2020

### Ordentlicher Haushalt 2020

|                         |               |
|-------------------------|---------------|
| Einnahmen               | 26.533.699.-€ |
| Ausgaben                | 21.488.487.-€ |
| Überschuss an Einnahmen | +5.045.211.-€ |

Die Eckdaten der Haushaltsvorlage 2020 werden von Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), vorgetragen. Bedingt durch die gute wirtschaftliche Lage sowie die stetige Erhöhung der Gewerbesteuer und des „Fonds de dotation communale“ konnte in den ordentlichen Ausgaben eine Mehreinnahme verbucht werden.

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Ausgaben abgeänderter Haushalt 2019 | 18.777.479.-€ |
| Ausgaben Haushalt 2019              | 19.101.936.-€ |
| Ausgaben Haushalt 2020              | 21.488.487.-€ |
| Steigerung an Ausgaben              | +2.386.551.-€ |

Trotz Steigerung der Ausgaben, beläuft sich der Überschuss auf 5.045.211.-€. Es handelt sich hierbei um den dritthöchsten Überschuss seit 2011.

Die Steigerung des ordentlichen Haushalts 2020 erklärt sich durch:

- » Die Erhöhung der Personalkosten (Kollektivvertrag, Lohnmasse der Lehrbeauftragten der Musikschule, Indexerhöhung, Posten des „Citymanager“, Änderung betreffend das Gärtnerpersonal).
- » Die Annuität für die Anleihe von 9.000.000.-€.
- » Verschiedene Sicherheitsmaßnahmen (Brandmeldeanlagen, Salto, Videoüberwachung).
- » Die Bereitstellung von Containern für den hiesi-

gen Musik- und Gesangverein.

- » Die diversen Instandhaltungsarbeiten des öffentlichen Schwimmbades.
- » Den Tourismus (Festzelt für das Trauben- und Weinfest, Malerarbeiten an der Fassade der Ferienwohnungen).
- » Die Änderungen betreffend das Anwohnerparksystem.
- » Die steigenden Beiträge betreffend die interkommunalen Syndikate (SIDERE, SIDEST).
- » Die laufenden Instandhaltungsarbeiten der kommunalen Sozialwohnungen.
- » Die laufenden Instandhaltungsarbeiten des Schulgebäudes.

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), betont, dass die gute finanzielle Situation der Gemeinde die eben aufgelisteten ordentlichen Ausgaben erlaubt, welche anderenfalls aufgeschoben würden.

### Außerordentlicher Haushalt 2020

|   |               |
|---|---------------|
| Einnahmen   | 12.022.197.-€ |
| (Anleihe 9.000.000.-€, verschiedene Subsidianträge müssen noch eingereicht werden.) |               |
| Ausgaben  | 18.145.866.-€ |

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), listet die Hauptprojekte des Jahres 2020 auf:

- » Die Renovierungsarbeiten des Kulturzentrums.
- » Die Instandsetzung der „rue des Caves“.
- » Die Überarbeitung des PAG.
- » Die Flurbereinigung („remembrement“) des PAP Pietert.
- » Die Planung des PAP Potaschberg.
- » Die Sanierungsarbeiten am „Rouderbaach“ und am „Gehaansbaach“.
- » Die Instandsetzung der „rue Boland“.
- » Die Verlegung von Gas (rue des Foyers, rue Adolphe Berens).
- » Die Planung zur Verschönerung der „rue Victor Prost“.
- » Der Bau eines Trimmiparcours für SeniorInnen in der Nähe des öffentlichen Schwimmbades.
- » Der Bau eines Ausschanks auf dem Marktplatz neben der Gemeinde.
- » Der Abriss des Eckhauses in der „rue Ste-Catherine“.
- » Die Einrichtung von 2 digitalen Informationssäulen in den Ortseingängen.
- » Die Erneuerung des Bürgersteiges entlang der Schule.
- » Die Erneuerung der Spielplätze (Weiher, Fußgängerzone).
- » Die Einrichtung eines 4. Tennisplatzes.
- » Die Unterstützung für das zukünftige „Centre médical“ (MRT-Gerät).
- » Die „Kleiederstuf“.

Schlussfolgernd betont Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass die stabilen Finanzen der Gemeinde hohe Investitionen erlauben. Somit können diese mit Schwerpunkt auf Instandsetzungen von Straßeninfrastrukturen, Tourismus und Kultur (Bau des neuen Kulturzentrums) getätigt werden. Des Weiteren

kann der PAG abgeschlossen und somit der Rahmen gesetzt werden für die zukünftige Entwicklung der Stadt (2020 wird die Moselmetropole erstmals über 5000 Einwohner zählen). Es wird auf ein qualitatives Wachstum gesetzt mit hohen Investitionen in Wohnungsbau, Kultur, Tourismus und Wirtschaft. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), setzt mit seinem Schlusswort „Let‘z make it happen“ ein Zeichen.

## 12. Informationen des Schöffensrates über laufende Projekte

### Schöffin Monique HERMES (CSV):

- » Information betreffend die Briefmarken, welche von Post Philately herausgegeben werden: Im Jahre 2021 feiert die Grundschule ihr 100jähriges Bestehen. Der Schöffensrat stellte die Anfrage, ob das Hauptgebäude aus diesem Anlass Motiv für eine Briefmarke sein könnte. Des Weiteren informiert sie, dass eine Arbeitsgruppe, bestehend aus Elternvertretern, Mitgliedern der Schulkommission, Lehrpersonal und Frau Monique HERMES sich mit der Ausarbeitung der diesbezüglichen Feierlichkeiten befassen wird.

## 13. Fragen an den Schöffensrat

### Rätin Liane FELTEN (CSV) :

- » Erkundigt sich über die Kundenzahl an den Gemeindeschaltern an Donnerstagen bis 19.00 Uhr: Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass der Kundendienst für den Schöffensrat eine wichtige Rolle spielt. Diese verlängerte Öffnungszeit wird von den Bürgern gut angenommen.

### Rätin Carine SAUER (CSV) :

- » Information betreffend das Krematorium: die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Grevenmacher bleibt unverändert. Rund 20 Gemeinden sind dem Krematorium bis dato noch nicht beigetreten. Diesbezüglich wird seitens des Krematoriums nach einer Lösung gesucht.
- » Grundschule: sie würde eine adäquate Beleuchtung des Gebäudes begrüßen. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass der Schöffensrat sich gegen Lichtverschmutzung einsetzt, und somit auf unnötige Beleuchtung verzichtet. Schöffin Monique HERMES (CSV), ergänzt, dass eine direkte Beleuchtung des Schulhofes, weitere Vandalismusedelikte begünstigen würde.
- » Erkundigt sich über die zahlreichen Poller in der „rue Ste-Catherine“: Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass die Poller gesetzt wurden, damit sich Verkehrsteilnehmer nicht unmittelbar vor die Fassaden der Häuser stellen. Rätin SAUER (CSV), bemerkt, dass dadurch der Bürgersteig für Rollstuhlfahrer oder Mütter mit Kinderwagen verengt wird. Herr Yves CHRISTEN vom technischen Dienst erklärt, dass die Poller auf privatem Grundstück stehen (Einigung mit den Grundstückbesitzern im Rahmen der Verhandlungen betreffend die Emprisen).



**Rätin Martine COGNIOUL (CSV) :**

- » Begrüßt, dass die Bushaltestelle mit Überdach entlang der Mosel mit schönen Szenebildern aus Grevenmacher verziert wurde und erkundigt sich, ob dies auch in der „rue des Tanneurs“ vorgesehen ist. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), bejaht die Frage.
- » Bemerkt den hohen Verkaufspreis der Wohnungen und Häuser „am Paradäis“. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass die Häuser und Wohnungen gemäß Marktpreis angeboten werden. Kaufwillige zeigten bereits Interesse an den Häusern und Wohnungen.

**Rätin Lynn MANTZ (LSAP) :**

- » Information über die Projektidee „Givebox“ in Esch-Alzette: Alte Telefonzellen in Esch wurden zu kleinen „Umsonstläden“ umgestaltet. Die Bewohner können dort gebrauchte Gegenstände, (keine Lebensmittel), abgeben, welche so ihren Weg zu neuen Besitzern finden. Dies fördere ebenfalls den Kontakt zwischen den Bewohnern der Stadt. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), schlägt vor, dass sich die Kommission für soziale Fragen mit dem Thema befassen soll.

**Rat Patrick FRIEDEN (DP):**

- » Schlägt vor die „rue Victor Braun“ als Einbahnstraße vorzusehen, dies aufgrund der engen Straßenverhältnisse. Somit könne man den Verkehr auf die beiden Nebenstraßen verlagern. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), befürchtet, dass die Verlagerung des Personenverkehrs auf die Nebenstraßen das Verkehrsaufkommen in besagtem Ortsteil verschlimmern wird. Jedoch sei der Schöffenrat für die Einführung einer Testphase nicht abgeneigt.

**Rat René SERTZNIG (DP) :**

- » Straßenabschnitt „rue des Jardins“ – „rue Jean-Pierre Urwald“ – „An der Gewan“: Des Öfteren wurde festgestellt, dass Hundehalter die Hundekottüten und Tankstellenbesucher ihren Müll dort nicht ordnungsgemäß entsorgen aufgrund nicht ausreichend vorhandener Müllbehälter. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass man sich dieser Angelegenheit annehmen wird.

**Rat Claude WAGNER (DP) :**

- » Sitzbänke entlang der Mosel: Er begrüßt die Installation der Sitzbänke, bemängelt jedoch, dass diese mitten auf der Wiese aufgestellt wurden. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass die Bänke gemäß Vorschrift seitens des zuständigen Ministeriums aufgestellt wurden.
- » Erkundigt sich über eine mögliche Einrichtung von Wasserspendern auf dem Fußballplatz: Schöffe Marc KRIER (déi gréng), informiert, dass bereits Kostenanschläge diesbezüglich angefordert wurden. ■



# Den 1. Januar 2020 ass den DAMPMELDER obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderplicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vun Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalten.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubränge vun Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder mussen dann um Niveau vun Ausgang an a Schlofkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderplicht vir all Haushalt am Land gellen.

## E PUER WICHTEG PUNKTEN

|  |   |
|--|---|
| <b>Firwaat sollt Dir esou een hunn ?</b> | • Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnst lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht. |
| <b>Wéi eng Gebaier ?</b>                 | • D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalten.   |
| <b>Wéini ?</b>                           | • Sait dem 1. Januar 2020 géllt d'Gesetz vir all Neibauten  |
| <b>Wien ?</b>                            | • An 3 Joer géllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land   |
| <b>Wéi eng Dampmelder ?</b>              | • D'Installatioun fält dem Proprietär oder dem Syndikat vun de Co-Proprietären zou  |
| <b>Wou ?</b>                             | • Den Entretien fält dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vun den Co-Proprietären zou  |
|  | • Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeechent sinn  |
|  | • Um Niveau vun Ausgang   |
|  | • An de Schlofkummeren  |

Weider Informatiounen - [www.rauchmelder.lu](http://www.rauchmelder.lu) • Aner Froen ? - [rauchmelder@cgd.lu](mailto:rauchmelder@cgd.lu)



Ville de Grevenmacher  
MUSELMETROPOL

# DE CITYBUS Äre Maacher RUFFBUS

Vu méindes bis freides vun 8.30 bis 17.30 Auer

1€ pro Foart

Uruffen a matfuere: **28 108-35**

An Zesammenarbeit mat voyages emile weber



# Rapport du conseil communal du 29 novembre 2019

**Présences:** Léon Gloden bourgmestre, Monique Hermes, Marc Krier échevins

Tess Burton, Martine Cognioul-Loos, Liane Felten, Patrick Frieden, Lynn Mantz, Carine Sauer, René Sertznig, Claude Wagner conseillers

## 1. Plan de gestion forestier 2020

Monsieur Philippe FISCH, préposé forestier, fournit des explications. Le plan de gestion forestier 2020 est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

## 2. 2e avenant à la convention relative à l'accueil de bénéficiaires de protection internationale

La convention est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

## 3. Décompte de travaux : Restaurant Cento Vini – Ascenseur et terrasse

Le décompte au montant de 266.861,15€ est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

## 4. Concessions cimetières

Quinze concessions cimetières sont approuvées à l'unanimité par le conseil communal.

## 5. Office social commun de Grevenmacher

### a. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020

Le budget rectifié 2019 ainsi que le budget initial 2020 sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

### b. Approbation du bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2018

Le bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2018 est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

## 6. Hospice civil

### a. Remplacement d'un mandat au sein de la commission administrative

Le mandat de Monsieur André WEILER prend fin le 31.12.2019. La commission administrative propose de renommer Monsieur André Weiler au mandat vacant. Cette proposition est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

### b. Approbation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020

Le budget rectifié 2019 ainsi que le budget initial 2020 sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal.

## 7. Approbation d'un acte de vente portant sur un terrain sis au lieu-dit « op Gruewereck »

Le terrain sera utilisé comme surface de compensation. L'acte de vente est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

## 8. Subsidés

Les subsidés suivants sont approuvés à l'unanimité par le conseil communal :

### a. HB Museldall:

- 1) 435.-€
- 2) 20e anniversaire « 1999-2019 » Jugendhandball HB Museldall : 250€

### b. Dëschtennis Gréiwemaacher: 335.-€

### c. Harmonie Municipale de la Ville de Grevenmacher : 3930.-€

## 9. Emprunt : Modalités et caractéristiques

**Montant de l'emprunt :** 6.000.000.- euros.

**Durée de l'emprunt :** 20 années.

**Taux :** variable avec la faculté de renégocier à la demande de la commune.

**Périodicité des remboursements :** par semestrialités comprenant le capital et les intérêts.

**Mode de calcul :** nombre de jours exacts / 360 jours.

**Tranches :** en plusieurs tranches.

**Frais :** sans frais.

Le bourgmestre, Léon GLODEN (CSV), donne des explications à ce sujet. Grâce à une politique financière saine et durable du collège échevinal, il est seulement nécessaire de recourir à un emprunt de 6.000.000.-€ au lieu de 12.500.000.-€.

Le parti démocratique exprime son opposition comme suit: René SERTZNIG (DP) conseiller, remarque qu'il s'agit d'une tactique de la part du collège échevinal d'inscrire l'emprunt de 6.000.000.-€ au budget 2019. Cette somme ne se retrouve donc pas au budget 2020.

René SERTZNIG (DP) conseiller, énumère les projets inscrits au budget 2019 qui ont été soutenus par le parti démocratique :

- » Place du Marché –Phase 2
- » Centre culturel avec son parking souterrain
- » PAG
- » PAP Pietert
- » Protection des sources
- » Logement social 29-31 rue Syr
- » Parking souterrain « Remparts »
- » Achèvement de la Maison d'Osbourg pour les besoins de l'école de musique.

Le programme du collège échevinal s'avère ambitieux. Les projets mentionnés ci-devant ne peuvent être réalisés que si la faisabilité financière est garantie. Le parti DP pense cependant que cela n'est pas le cas. Le collège échevinal réalise un grand nombre de projets et confond l'utilité avec la nécessité, comme par exemple la construction du nouveau toboggan, la buvette op Flohr, l'extension du hall de tennis, le montant d'investissements élevé pour la « Kleeders-tuff », pour laquelle on aurait pu trouver une autre

solution moins coûteuse. En consultant le budget on trouvera encore beaucoup d'autres projets qui sont « nice to have ». Il rappelle qu'à l'époque les conseillers de l'opposition ont reproché une politique de l'arrosoir à la majorité DP/LSAP.

En outre, il remarque que la commune aura déjà fin de l'année 2019 une dette de 21.600.000.-€. Pourtant de grands chantiers sont en attente, tels les travaux de rénovations du centre culturel avec le parking souterrain, qui coûtera au moins 27 millions euros.

René SERTZNIG (DP), conseiller, est d'accord avec la remarque du bourgmestre Léon GLODEN (CSV) que le niveau des taux d'intérêts est actuellement favorable, il constate pourtant que la commune devra rembourser le prêt.

En outre, René SERTZNIG (DP), conseiller, remarque que la Ville de Grevenmacher présentera bientôt un endettement par tête d'habitant élevé. Il craigne une gestion contrôlée de la commune par le ministère de l'Intérieur, si la commune ne veille pas à une planification sérieuse du plan pluriannuel et des investissements.

En conclusion René SERTZNIG (DP) conseiller, informe que le parti DP ne votera pas d'emprunt supplémentaire, aussi longtemps que le collège échevinal ne présentera pas de planification financière sérieuse. A partir du moment où le collège échevinal procéderait à une réorientation, le parti démocratique est d'accord à voter pour un emprunt pour réaliser des investissements nécessaires.

Le parti LSAP se rallie aux remarques du parti démocratique et vote également contre l'emprunt.

Le bourgmestre Léon GLODEN (CSV), réagit aux remarques du conseiller René SERTZNIG (DP) comme suit: on ne peut pas d'une part soutenir les grands projets et d'autre part refuser le financement. Ceci est une politique populiste. Un projet si important comme la construction du nouveau centre culturel nécessite l'engagement d'un emprunt. En ce qui concerne le nouveau toboggan au bain en plein air, le bourgmestre Léon GLODEN (CSV), souligne que celui-ci constitue une plus-value pour la métropole de la Moselle. Le bourgmestre, Léon GLODEN (CSV), se montre particulièrement étonné au sujet de la remarque du parti démocratique concernant les investissements élevés en relation avec la « Kleeders-tuff ». Le bourgmestre, Léon GLODEN (CSV), souligne que la situation financière de la commune est saine.

Le bourgmestre, Léon GLODEN (CSV), remarque au



sujet de la remarque répétitive du parti démocratique au sujet d'une baisse de l'impôt commercial, que cela n'apportera pas d'amélioration de la situation financière. Finalement le bourgmestre Léon GLODEN (CSV), souligne qu'il n'accepte pas la remarque que le collège échevinal dépense l'argent communal selon le principe de l'arrosoir.

L'emprunt est approuvé par le conseil communal avec 6 voix pour et 5 voix contre (DP et LSAP).

## 10. Réduction du service provisoire d'un fonctionnaire communal

La réduction est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

## 11. Présentation du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, remercie Madame Carine MAJERUS, secrétaire communale, ainsi que tous les collaborateurs concernés pour la préparation du budget. La commission des finances se réunira le 5 décembre 2019 pour discuter sur le budget. Le vote du budget par le conseil communal aura lieu en date du 13 décembre 2019.

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, déclare que le nombre d'habitants s'élève actuellement à 4.955 habitants. Cependant, il souligne que pour les années à venir une certaine croissance démographique est à prévoir et que le nombre d'habitants dépassera les 5000.

Le nombre des effectifs de l'administration communale est passé de 92 à 95 personnes.

### Récapitulatif du budget 2019, du budget rectifié 2019 et du budget 2020:

#### Budget 2019 par rapport au budget rectifié 2019

|                               |                             |
|-------------------------------|-----------------------------|
| Recettes budget 2019          | 24.089.213.-€               |
| Recettes budget rectifié 2019 | 25.876.918.-€               |
| boni recettes                 | + 1.787.705.-€              |
|                               | (+ 7,42 par rapport à 2018) |
| Dépenses budget 2019          | 19.101.937.-€               |
| Dépenses budget rectifié 2019 | 18.777.479.-€               |
| économies des dépenses        | -324.458.-€                 |
| Boni budget 2019              | +4.987.277.-€               |
| Boni budget rectifié 2019     | +7.099.439.-€               |

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, fournit également des explications quant aux excédents des comptes (en euros) de 2011 à 2018, ainsi que sur le budget rectifié 2019. Le boni a considérablement augmenté ces dernières années, passant d'environ 2, 5 millions d'euros en 2011 à environ 7 millions en 2019.

|             |              |
|-------------|--------------|
| Compte 2011 | 2.508.373.-€ |
| Compte 2012 | 2.168.361.-€ |
| Compte 2013 | 2.727.181.-€ |
| Compte 2014 | 2.679.976.-€ |

|                      |                |
|----------------------|----------------|
| Compte 2015          | 3.611.575,66 € |
| Compte 2016          | 3.378.409.-€   |
| Compte 2017          | 4.977.309.-€   |
| Compte 2018          | 6.919.757.-€   |
| Budget rectifié 2019 | 7.099.439.-€   |

Le fait qu'il s'agit du boni le plus élevé jamais réalisé par les responsables communaux reflète la politique financière saine et durable du collège échevinal. Le boni du budget rectifié 2019 s'explique, entre autre, par la hausse des recettes provenant de l'impôt commercial (+ 18 %) et du fonds de dotation communal (+ 8,3 %).

#### Budget extraordinaire 2019

|  |               |
|--|---------------|
| Recettes budget 2019   | 15.610.630.-€ |
| Recettes budget rectifié 2019  | 9.810.884.-€  |
| Un emprunt de 12,5 millions a été inscrit au budget 2019. Seulement un emprunt de 6 millions est nécessaire. |               |

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Dépenses budget 2019          | 20.958.189.-€ |
| Reports 2019                  | 25.522.916.-€ |
| Dépenses budget rectifié 2019 | 17.728.493.-€ |

↓ voir tableau en bas de page

Concernant les dépenses extraordinaires, Monsieur Léon GLODEN (CSV), informe que le collège échevinal actuel n'a cessé d'investir dans des projets depuis 2011. Cette politique d'investissement assure un développement durable et attractif de la ville.

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| Compte 2011   | 3.455.482,65 €  |
| Compte 2012   | 4.929.504,55 €  |
| Compte 2013   | 5.960.618,12 €  |
| Compte 2014   | 5.446.115,48 €  |
| Compte 2015   | 6.818.549,98 €  |
| Compte 2016   | 9.051.555,40 €  |
| Compte 2017   | 12.485.863,85 € |
| Compte 2018   | 15.002.277,19 € |
| Rectifié 2019 | 17.728.493,59 € |

#### Selon Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, les projets phares de l'année 2019 sont les suivants:

- » La réfection de la rue des Caves.

- » La réfection de la rue des Tisserands.
- » L'installation d'un arrêt de bus dans la rue des Tanneurs.
- » La réfection de la rue Ste-Catherine.
- » La remise en état du "Gehaansbaach" dans le Kahlenberg.
- » L'achèvement des travaux de réfection de la route du Vin, ainsi que l'achèvement du réaménagement de la promenade de la Moselle - Phase 2 & Soen- a Legendepad.
- » La rénovation de la Maison d'Osbourg.
- » La planification de la rénovation du centre culturel.
- » La révision du concept de stationnement.
- » La participation financière au parking souterrain de la SNHBM.
- » Le renouvellement de la piste « op Flohr ».
- » La construction d'un nouveau toboggan aquatique dans le bain en plein air.
- » La refonte du PAG.
- » La réparation du mur devant le bâtiment principal de l'école fondamentale.
- » La construction de logements sociaux - 29-31, rue Syr.
- » Le concept de déchets et l'acquisition d'un camion lave-vaisselle.
- » La protection des sources.

## Budget 2020

### Budget ordinaire 2020

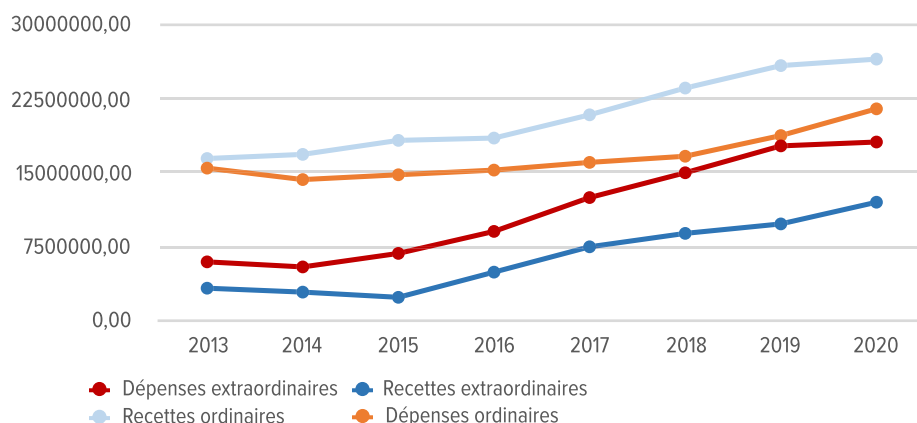
|               |               |
|---------------|---------------|
| Recettes      | 26.533.699.-€ |
| Dépenses      | 21.488.487.-€ |
| Boni recettes | +5.045.211.-€ |

Monsieur Léon GLODEN (CSV), présente les chiffres-clés du budget 2020. Une augmentation des recettes ordinaires a pu être réalisée grâce à la bonne situation économique, à l'augmentation des recettes liées à l'impôt commercial ainsi qu'au fonds de dotation communale.

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Dépenses budget rectifié 2019 | 18.777.479.-€ |
| Dépenses budget 2019          | 19.101.936.-€ |
| Dépenses budget 2020          | 21.488.487.-€ |
| Augmentation des dépenses     | +2.386.551.-€ |

Malgré une augmentation des dépenses, le boni s'élève à 5.045.211.-€. Il s'agit du troisième boni le plus haut depuis 2011.

### Dépenses et recettes ordinaires et extraordinaires



L'augmentation des dépenses du budget ordinaire 2020 s'explique comme suit :

- » L'augmentation des frais de personnel (contrat collectif, la rémunération des chargés de cours de l'école régionale de musique, une augmentation de l'indice, le « Citymanager », changement concernant le service jardinage).
- » L'annuité concernant l'emprunt de 9.000.000.-€.
- » Diverses mesures de sécurité (détection d'incendie, salto, vidéosurveillance).
- » La mise à disposition de conteneurs pour l'Harmonie Municipale et la Chorale.
- » Les différents travaux d'entretien de la piscine.
- » Le tourisme (tente pour la Fête du Raisin et du Vin, travaux de peinture des façades des appartements).
- » Les changements concernant le système de stationnement des résidents.
- » Les contributions croissantes concernant les syndicats intercommunaux (SIDERE, SIDEST).
- » L'entretien des logements sociaux communaux.
- » L'entretien du bâtiment scolaire.

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, souligne que la bonne situation financière de la commune permet des dépenses ordinaires précitées, qui autrement seraient reportées.

#### Budget extraordinaire 2020

|   |                        |
|---|------------------------|
| Recettes  | 12.022.197.-€          |
|   | (emprunt 9.000.000.-€) |
| Diverses demandes de subsides doivent encore être déposées. |                        |
| Dépenses  | 18.145.866.-€          |

Les projets prévus pour 2020 sont entre autres:

- » La rénovation du centre culturel.
- » La réfection de la rue des Caves.
- » La refonte du PAG.
- » Le remembrement du PAP Pietert.
- » La planification du PAP Potaschberg.
- » La remise en état du « Rouderbaach » et du « Gehaansbaach ».
- » La réfection de la rue Boland.
- » La pose de gaz (rue des Foyers, rue Adolphe Berens).
- » Le projet d'embellissement de la rue Victor Prost.
- » La construction d'un parcours fitness pour les personnes âgées près du bain en plein air.
- » La construction d'un comptoir sur la Place du Marché à côté de la commune.
- » La démolition de la maison d'angle située dans la rue Ste-Catherine.
- » L'installation de 2 panneaux digitaux aux entrées de la ville.
- » La rénovation du trottoir le long de l'école.
- » La rénovation des aires de jeux (Weiher, zone piétonne).
- » La construction d'un 4ème court de tennis.
- » Le soutien pour le futur « Centre médical » (appareil IRM).
- » La « Kleederstuff ».

Pour conclure, Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, souligne que les finances stables de la commune permettent des investissements importants. Ainsi, ceux-ci peuvent être réalisés en mettant l'accent sur la mise en état des infrastructures routières, sur le tourisme et la culture (construction du nouveau centre culturel). En outre, le PAG peut être conclu, fixant ainsi le cadre pour le développement futur de la ville (en 2020 la métropole mosellane atteindra pour la première fois plus que 5000 habitants). Des investissements dans des projets tels que la construction de logements, culture, tourisme et économie veilleront à une croissance qualitative. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, (CSV), conclut « Let's make it happen ».

### 12) Informations par le collège échevinal sur les dossiers en cours

#### Madame Monique HERMES (CSV), échevine:

- » Information concernant les timbres-poste qui sont édités par Post Philately: L'école fondamentale fêtera son 100e anniversaire en 2021. Le collège échevinal a fait une demande à ce que le bâtiment principal de l'école fondamentale puisse représenter un motif de cette série. Elle informe qu'un groupe de travail, composé par des représentants de parents, des membres de la commission scolaire, de personnel enseignant ainsi que de Madame Monique HERMES, s'occupera de l'élaboration des festivités.

### 13) Questions au collège échevinal

#### Madame Liane FELTEN (CSV), conseillère:

- » Elle se renseigne au sujet du nombre de clients aux guichets communaux les jeudis jusqu'à 19:00 heures. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe, que le service aux clients joue un rôle important pour le collège échevinal. Cette nocturne est souvent fréquentée par les administrés.

#### Madame Carine SAUER (CSV), conseillère:

- » Information concernant le crématoire: la participation financière de la Ville de Grevenmacher au crématoire restera inchangée. À l'heure actuelle, environ 20 communes ne sont pas encore membre dans le syndicat du crématoire SICEC. Le syndicat intercommunal est à la recherche d'une solution à ce sujet.
- » Ecole fondamentale: elle souhaite un éclairage extérieur adéquat du bâtiment. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que le collège échevinal s'engage contre la pollution lumineuse et renonce par conséquent à des éclairages inutiles. Madame Monique HERMES (CSV), échevine, remarque qu'un éclairage direct du bâtiment scolaire en soirée provoquerait davantage de risques de vandalisme.
- » Elle se renseigne au sujet des nombreux poteaux dans la « rue Ste-Catherine » : Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que ces poteaux ont été posés afin que les usagers de route ne garent pas leur voiture directement

devant les façades des maisons. Madame Carine SAUER (CSV), conseillère, remarque que les trottoirs sont ainsi rétrécis pour les personnes en fauteuils roulants ou les poussettes. Monsieur Yves CHRISTEN du service technique explique que les poteaux sont installés sur les terrains privés (convention avec les propriétaires des terrains dans le cadre des débats concernant les emprises).

#### Madame Martine COGNIUOL-LOOS (CSV), conseillère:

- » Se réjouit de la graphique de l'arrêt de bus avec son toit à côté de la Moselle et se renseigne si une imagerie pareille est prévue pour l'arrêt de bus situé dans la « rue des Tanneurs ». Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, confirme cela.
- » Remarque les importants prix de vente des logements « am Paradäis ». Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, notifie que les maisons et appartements sont offerts selon les prix courants. Il y a déjà des intéressés pour acheter des logements et maisons.

#### Madame Lynn MANTZ (LSAP), conseillère :

- » Information au sujet de l'idée de projet « Givebox » à Esch-sur-Alzette : Diverses cabines téléphoniques d'antan ont été transformées en petits « magasins gratuits ». Les habitants peuvent donner des articles d'occasion (pas d'aliments), lesquels peuvent trouver ainsi un nouveau propriétaire. Ceci aidera également à favoriser le contact entre les habitants de la ville. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, propose que la commission pour questions sociales s'occupe de ce sujet.

#### Monsieur Patrick FRIEDEN (DP), conseiller :

- » Propose de prévoir un sens unique pour la « rue Victor Braun », à cause de l'étroitesse de ladite rue. Ainsi on pourrait répartir le trafic aux deux rues latérales. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, craint que cette délocalisation aux rues voisines provoque une augmentation importante du trafic dans ce quartier.

#### Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller :

- » Tronçon « rue des jardins » - « rue Jean-Pierre Urwald » - « An der Gewan » : il a été constaté que les détenteurs de chiens n'éliminent pas toujours les sacs des crottes de chien, et les utilisateurs des stations-services n'éliminent pas toujours leurs déchets convenablement suite à un manque de récipients. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, affirme d'assurer un suivi à ce sujet.
- » Se renseigne au sujet d'une installation de distributeurs d'eau aux terrains de football : Monsieur Marc KRIER (déi gréng), échevin, signale que des offres de prix y relatives ont été demandées. ■





## La préservation des insectes pollinisateurs au Luxembourg – une opération collective !

Le gouvernement a annoncé la mise en place d'un programme national d'actions visant à renforcer les mesures de protection des insectes pollinisateurs sur le territoire luxembourgeois, dans le contexte alarmant du déclin documenté de leur abondance et de leur diversité.



En raison des causes multiples et complexes à l'origine de la disparition massive des insectes, le plan national d'actions ne pourra que résulter d'un dialogue participatif et interdisciplinaire qui mobilisera l'ensemble de la société. Il reposera sur la mise en œuvre de mesures concrètes dans plusieurs domaines d'action – destinées à améliorer nos connaissances sur les pollinisateurs, affronter les principales causes de mortalité des insectes et accompagner la prise de conscience de la société.

Toutes les personnes et toutes les institutions désireuses de participer à cette réflexion collective peuvent se manifester sur la plateforme [www.planpollinisateur.org](http://www.planpollinisateur.org) et s'inscrire à l'un des workshops organisés sur le territoire luxembourgeois. L'objectif est de collecter les projets existants et de partager des idées de projets / mesures, afin de les intégrer dans l'élaboration du « plan pollinisateur ».

**workshop régional:** (petit encas offert)

jeudi **13. février** de 19 h à 21 h

SIAS - Campus «An der Dällt»

185 rue Principale, 5366 Schuttrange

La reproduction du monde végétal repose principalement sur une grande diversité d'insectes (papillons, scarabées, mouches, abeilles...). Les pollinisateurs contribuent à plus du tiers de notre alimentation.

Malheureusement, les insectes pollinisateurs subissent actuellement une grave crise d'extinction planétaire et le déclin de leurs populations a été particulièrement bien documenté en Europe. Près de 10% des espèces d'insectes sont menacées d'extinction et les populations d'un pourcentage bien plus élevé d'espèces sont déclinantes, notamment chez les abeilles sauvages et les papillons. Cette crise s'explique par un maillage complexe de pressions liées aux activités humaines.

Les principaux facteurs de leur déclin sont la perte des habitats naturels par fragmentation et dégradation, les pratiques agricoles intensives, l'utilisation de pesticides, les maladies et les espèces envahissantes, ainsi que le changement climatique.

La disparition des pollinisateurs est un phénomène dévastateur autant pour notre sécurité alimentaire que pour le maintien de la biodiversité de nos écosystèmes. Il demande à être enrayer par le biais de mesures adéquates et variées.



Photos: copyright © Jean-Marie WEILER



Umweltberatung  
Lëtzebuerg a.s.b.l.

Inscription sur:  
[www.planpollinisateur.org](http://www.planpollinisateur.org)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

# Bericht des Gemeinderates vom 13. Dezember 2019

**Anwesende:** Léon Gloden Bürgermeister, Monique Hermes, Marc Krier Schöffen  
Tess Burton, Martine Cogniou-Loos, Liane Felten, Patrick Frieden, Lynn Mantz, Carine Sauer, René Sertznig, Claude Wagner Räte

## 1. Aufwertung des Kulturzentrums in Grevenmacher – Definitive Pläne und Kostenvoranschlag: 26.822.806,78.-€

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), begrüßt zu diesem Punkt der Tagesordnung Frau Sandra CASULLI von Schroeder & Associés. Am 23. April wurde das Vorprojekt vom Gemeinderat angenommen. Das Budget wurde aufgrund von verschiedenen Zusatzkosten angepasst. Bei den aufgeführten Mehrkosten handelt es sich um zusätzliche Brandschutzanforderungen (motorisierte Haupteingangstüren, Brandschutztüren, Entrauchungsanlage, Isolierungsarbeiten), sowie zusätzliche technische Ausstattungen (Entfeuchtung, Parkplatzanzeige, Lastenaufzug neben der Bühne, Kameraüberwachungssystem, Funkvermessung, zusätzliche Verkabelungen). Die Summe der Mehrkosten beläuft sich auf 923.580.-€.

Rat Claude WAGNER (DP), nutzt die Gelegenheit, um sich für die gute Zusammenarbeit in den Arbeitssitzungen zu bedanken. Er betont abermals, dass dank des Einsatzes der DP-Fraktion die Struktur der Halle nun teilweise abgerissen wird, und somit unter anderem der Bau eines unterirdischen Parkplatzes ermöglicht wird. Des Weiteren erkundigt er sich über die Klimaanlage. Frau CASULLI informiert, dass der Konzertsaal klimatisiert wird. Die Musikräume werden indes nicht klimatisiert, sondern belüftet; allerdings sind nötige Vorrichtungen vorgesehen, um Nachrüstungen zu ermöglichen. Rat Claude WAGNER (DP), erkundigt sich über die Namensgebung des neuen Kulturzentrums und betont, dass dieser eher neutral sein soll. Rätin Martine COGNIOUL-LOOS (CSV), schlägt vor die Bürger bezüglich der Namensgebung mit einzubinden, indem beispielsweise ein Wettbewerb ausgeschrieben wird. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass ebenfalls ein Logo entworfen wird. Die DP-Fraktion spricht sich für das Projekt aus.

Rätin Tess BURTON (LSAP), informiert, dass die LSAP-Fraktion sich gegen das Projekt ausspricht, wohlbemerkt, weil ihrer Meinung nach, die finanziellen Möglichkeiten der Gemeinde nicht ausreichen, um ein solch umfangreiches Projekt finanzieren zu können.

Die definitiven Pläne und der Kostenvoranschlag werden mit 9 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (LSAP), vom Gemeinderat angenommen.

## 2. Konvention mit der Fondsverwaltung für Kirchenbauten und anderem Eigentum des katholischen Kultes

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), erläutert die

wichtigsten Punkte, welche in den Konventionen vermerkt sind:

- » Die Konventionen werden am 1. Januar 2020 in Kraft treten und erstrecken sich über 9 Jahre.
- » Für den „Fonds“ beläuft sich die Miete auf 1.000.-€ pro Gebäude. Den lokalen Vereinen werden die Räumlichkeiten gratis zur Verfügung gestellt, lediglich die laufenden Kosten, wie etwa das Putzen, werden in Rechnung gestellt.

### A) Konvention betreffend die Bereitstellung der Pfarrkirche in Grevenmacher.

Dies wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### B) Konvention betreffend die Bereitstellung der Kreuzkapelle in Grevenmacher.

Dies wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 3. Anpassung der Sitzungsgelder:

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert vorab, dass die Sitzungsgelder des Schöffenrates gesetzlich festgelegt sind.

### A) Mitglied des Gemeinderates: 20.-€ pro Sitzung, Index 100

Dies wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

### B) Beratende Gemeindekommissionen:

Mitglied: 25.-€ pro Sitzung.  
Sekretär: 50.-€ pro Sitzung.

Die Sitzungsgelder wurden seit 2001 nicht erhöht. Rätin Tess BURTON (LSAP), begrüßt diese Initiative und erhofft sich durch die Anpassung der Sitzungsgelder eine höhere Präsenz der Mitglieder der Gemeindekommissionen in den jeweiligen Sitzungen. Die Anpassung wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 4. Außerordentliche Finanzbeihilfe für Jubiläen an die lokalen Vereine – Grundsatzentscheidung: Ab 10 Jahren, in 5-Jahres-Schritten: 20.-€ pro Bestehungsjahr

Dies wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 5. Bereitstellungsvertrag einer Wohnung

Infolge der Evakuierung des baufälligen Gebäudes gelegen in 1, rue de Luxembourg, stellt die Gemeinde einer Person besagte Wohnung bis zum

Abschluss der dringenden Renovierungsarbeiten zur Verfügung. Der Bereitstellungsvertrag wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 6. Friedhofkonzessionen

25 Friedhofkonzessionen werden einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

## 7. Diskussion und Abstimmung der abgeänderten Haushaltsvorlage 2019 und der Haushaltsvorlage 2020

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), erläutert, dass die abgeänderte Haushaltsvorlage 2019 und die Haushaltsvorlage 2020 den Gemeinderatsmitgliedern anlässlich der Gemeinderatssitzung am 29. November 2019 vorgestellt wurden. Außerdem wurde das Dokument ebenfalls der Finanzkommission unterbreitet. Da es sich bei der Haushaltsvorlage um ein evolutionäres Dokument handelt, sind seitdem diverse Änderungen innerhalb der verschiedenen Artikel der Haushaltsvorlage zu vermerken.

→ SIEHE TABELLE SEITE 29

Anschließend erteilt Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), den Gemeinderatsmitgliedern das Wort zur Stellungnahme.

### Rat René SERTZNIG (DP), gibt im Namen der DP-Fraktion (René SERTZNIG, Claude WAGNER, Patrick FRIEDEN), folgende Stellungnahme ab:

Es lässt sich nicht leugnen, dass die finanzielle Situation der Gemeinde auf den 1. Blick gesund erscheint: in 2 Geschäftsjahren wurde ein ordentlicher Überschuss von 12 Millionen Euro erzielt. Dies ist jedoch auch auf die aktuelle günstige Wirtschaftslage, auf die 0% Zinspolitik und vor allem auf das Gemeindefinanzierungsgesetz von 2017 zurückzuführen.

In dem Rundschreiben des Innenministeriums betreffend die Aufstellung der Haushaltsvorlagen werden die Gemeinden darauf hingewiesen, eine vorausschauende Haushaltsplanung anzustreben, dies, um den kommunalen Herausforderungen auch dann noch gerecht zu werden, wenn die wirtschaftliche Lage sich verschlechtert. Anlässlich der letzten Gemeinderatssitzung wurde der Schöffenrat von der DP-Fraktion auf diese Tatsache aufmerksam gemacht, woraufhin Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), von Populismus sprach. Laut Duden wird das Wort politischer „Populismus“ definiert als Politik, die das Ziel hat, die Gunst der Massen zu gewinnen. Also die Politik, welche der



aktuelle Schöfferrat betreibt. Populistisch ist es, wenn die Majorität sich für einen Haushalt ausspricht, der jedem alles bieten will.

Der Schöfferrat hat in den vergangenen Jahren nicht immer eine glückliche Hand bewiesen bezüglich der Umsetzung der Projekte, sodass bereits jetzt etliche Projekte nachgebessert werden müssen wie beispielsweise:

- » Die Sporthalle: für 15.000.-€ müssen akustische Schilder nachgerüstet werden. In dem Zusammenhang erkundigt Rat SERTZNIG (DP) sich über den Wahrheitsgehalt, dass Fernseher vorgesehen sind für 12.000.-€, damit die Zuschauer, welche sich auf der Tribüne befinden, überhaupt mitkriegen, dass Tore fallen.
- » Das „Bistro Quai“: Nachbesserungsarbeiten für 165.000.-€ sind bereits nötig.
- » Die Wasserrutsche: Es wurde festgestellt, dass Unmengen an Wasser über die Seitenwangen der Rutsche fließen. Aus diesem Grund müssen nötige Maßnahmen genommen werden um den Wasserverbrauch zu reduzieren: 40.000.-€.
- » Phase II Marktplatz: Zusatzinfrastrukturen müssen gebaut werden, damit besagter Platz optimal von den Vereinen genutzt werden kann: 250.000.-€.

Die DP-Fraktion schlägt dem aktuellen Schöfferrat vor, eine umsichtige Planung der Projekte anzustreben. Trotz des Überschusses von 12 Millionen Euro welcher in 2 Geschäftsjahren erzielt wurde, muss der Schöfferrat für dieselbe Zeitspanne dennoch eine Anleihe von 15 Millionen Euro einschreiben, um die außerordentlichen Ausgaben zu decken. Die Aussage von Herrn Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass im Jahre 2019 nur eine Anleihe in Höhe von 6 Millionen Euro anstatt von den im Haushalt vorgesehenen 12,5 Millionen Euro aufgenommen werden muss, lässt Rat René SERTZNIG (DP), nicht ganz gelten. Seiner Meinung nach verschweigt Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), die Tatsache, dass nur 70% der außerordentlichen Ausgaben, welche im Haushalt eingeschrieben und vom Innenministerium genehmigt wurden, tatsächlich investiert wurden (17,7 Millionen von 25,5 Millionen).

Als dann listet Rat René SERTZNIG (DP), wichtige Investitionen auf, welche für die kommenden Jahre anfallen:

- » Das neue Kulturzentrum mit unterirdischem Parkplatz: 2019 und 2020 ist die Finanzierung des Projektes mit 4.320.000.-€ abgedeckt. Für die darauffolgenden Jahre beläuft sich die Ausgabe laut definitivem Kostenvoranschlag noch auf 22,5 Millionen Euro.
- » Straßeninfrastrukturen: Studien sind im Haushalt vermerkt für die „rue Victor Prost“, „rue Kummert“, „rue de Wecker“, und „rue Boland“. Danach beginnt die Durchführungsphase. In diesem Zusammenhang weist Rat SERTZNIG

(DP), auf die nötige Instandsetzung des Teilstücks zwischen der „rue Ste-Catherine“ und der „rue du Centenaire“ hin. In den darauffolgenden Jahren werden weitere Instandsetzungen verschiedener Straßen nötig sein. Die Instandsetzung von Straßen- sowie unterirdischen Infrastrukturen ist laut Rat SERTZNIG (DP), eine primäre Aufgabe der Gemeinde.

- » Quellenfassung Geyershof: diesbezüglich müssen die Investitionen noch getätigt werden. Diese sind im Haushalt noch nicht vorgesehen.
- » Die Instandhaltung der Gemeindehäuser.
- » Die Phase III der Marktplatzgestaltung: eine Priorität der DP-Fraktion nach Fertigstellung des unterirdischen Parkplatzes in der „rue des Remparts“.
- » Der Busbahnhof muss erneuert werden nach Fertigstellung des Kulturzentrums.
- » Die Promenade entlang der Mosel muss auf dem Teilstück zwischen dem Spielplatz und dem öffentlichen Schwimmbad erneuert werden.
- » Die Anpassung der Schulinfrastrukturen wohlwiegend, dass die Einwohnerzahl in den kommenden Jahren ansteigen wird.

Die Gemeindeschuld wird Ende 2020, laut Berechnung des Schöfferrates, bei 28.719.000.-€ liegen. Rat René SERTZNIG (DP), gibt zu bedenken, dass die eben aufgelisteten Projekte trotz eines ordentlichen Überschusses von 5 Millionen Euro nicht in den kommenden Jahren realisiert werden können. Dadurch, dass in den vergangenen Jahren unnötige Ausgaben getätigt wurden, hat der Schöfferrat die Gelegenheit verpasst Gelder zu sparen für die Realisierung der eben genannten Projekte. Für Rat René SERTZNIG (DP), ist der Haushalt 2020 in der Hinsicht eine Enttäuschung. Der Aufruf des Innenministeriums eine vorrausschauende Haushaltsplanung anzustreben, stößt demnach beim Schöfferrat auf taube Ohren.

Rat René SERTZNIG (DP), fordert Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) auf den Einwohnern der Stadt bei der Aufstellung des Mehrjahresplans zu erklären, wie die Gemeindeführung gedenkt, alle notwendigen Infrastrukturen in den kommenden Jahren zu finanzieren, und welche Konsequenzen sich daraus für die Einwohner ergeben.

Die aufgelisteten Bemerkungen begründen den Entschluss der DP-Fraktion, gegen die abgeänderte Haushaltsvorlage 2019, sowie gegen die Haushaltsvorlage 2020 zu stimmen.

#### **Rätin Tess BURTON (LSAP), gibt im Namen der LSAP-Fraktion (Tess BURTON, Lynn MANTZ) folgende Stellungnahme ab:**

Bei dem Haushalt 2020 der Gemeinde Grevenmacher handelt es sich nicht um einen Haushalt für die kommende Generation, so Rätin Tess BURTON (LSAP) und ergänzt, dass die ordentlichen Mehreinnahmen von rund 5 Millionen Euro

vor allem dank der florierenden Wirtschaft, der Gemeindefinanzreform 2017, und der Anpassung der Gemeindegebühren zustande kamen. Nimmt man andererseits die Ausgaben und die daraus resultierende Gemeindeschuld unter die Lupe, ändert sich das positive Bild der Gemeindefinanzen. Bis 2020 soll die Gemeindeschuld auf rund 29 Millionen Euro steigen. Die Mehreinnahmen stehen somit in keiner Relation zu der Gemeindeschuld. Sie erwähnt, dass die Annuitäten, welche durch zusätzliche Anleihen anfallen, den Haushalt für die kommenden Generationen belasten werden. Bei rund 5000 Einwohnern und einer Schuld von 29 Millionen Euro, liegt die Pro-Kopf-Verschuldung bei 6.000.-€. Diese Zahlen veranschaulichen, dass die Gemeinde keine gesunde Finanzpolitik betreibt.

Die kommende Generation wird sicher keinen einfachen Stand haben, so Rätin Tess BURTON (LSAP). Es ist gewusst, dass es nicht einfach ist, in Grevenmacher zu wohnen, sei es, um eine Wohnung zu finden oder auch, um die Lebenskosten wie Strom, Wasser oder die Gemeindegebühr für die Müllbehälter zu bezahlen.

Mit dem neuen PAG wird die Stadt Grevenmacher wachsen. Infolgedessen wird jungen Leuten aus Grevenmacher aber auch aus der Umgebung die Möglichkeit gegeben, sich in Grevenmacher niederzulassen. Die Gemeinde muss neues Bauland erschließen und sozialen Wohnraum schaffen. Die Einwohnerzahl wird in den nächsten Jahren steigen. Die schulischen Infrastrukturen müssen demnach angepasst werden. Beim PAP Paradäis, sowie beim PAP Pietert handelt es sich bereits um konkrete Projekte. Im neuen PAG ist ebenfalls eine Zone vorgesehen um die Schule zu vergrößern. Sie betont jedoch die Wichtigkeit auch in Zukunft ausreichend finanzielle Rücklagen zu schaffen, um beispielsweise eine Vergrößerung der Schule ins Auge zu fassen.

Des Weiteren erwähnt Rätin Tess BURTON (LSAP), dass die Gemeindegebühren der Stadt Grevenmacher im Vergleich zu anderen Gemeinden ziemlich hoch angesetzt sind. In diesem Zusammenhang listet sie die rezenten Gebührenerhöhungen auf:

- » Wasser und Abwasser – 50% Erhöhung.
- » Müllgebühr – 30% Erhöhung.
- » Baugenehmigungen – von 250.-€ auf 4.500.-€ erhöht.
- » Freigabe betreffend die obligatorische Einrichtung von Stellplätzen – 25% Erhöhung.

Des Weiteren erwähnt sie die Gewerbesteuer von 300%. Im Vergleich zu anderen Gemeinden wie beispielsweise Niederanven, Betzdorf oder gar die Stadt Luxemburg, erweist sich dieser Prozentsatz ebenfalls als hoch angesetzt. Sogar die Standgebühr für die lokalen Vereine ist um 40% gestiegen.

Sie bemerkt, dass sowohl die Einwohner und die Geschäftsleute als auch die Vereine hohe Ge-

meindegebühren bezahlen müssen, um die Mehrereinnahmen der Gemeinde zu gewährleisten. Die Gemeinde verfügt demnach über Steuergelder, welche von den Einwohnern eingezahlt werden. Deshalb betont sie die Wichtigkeit, dass die Gemeinde mit diesen Steuergeldern gewissenhaft umgehen soll.

Infolgedessen listet Rätin Tess BURTON (LSAP) Projekte auf, welche mit Steuergeldern finanziert werden:

**Das Kulturzentrum:** Das bestehende Kulturzentrum bedarf einer Renovation, damit den lokalen Vereinen die Möglichkeit gegeben wird, ihre Tätigkeiten adäquat auszuüben. Das Projekt wurde mit einer Investitionssumme von 27 Millionen Euro gestimmt. Rätin Tess BURTON (LSAP), betont, dass die LSAP-Fraktion sich nicht gegen das Projekt ausspricht, es sich hierbei jedoch um ein Projekt handelt, wo, ihrer Meinung nach, weitere Folgekosten noch nicht mit einberechnet wurden (wie beispielsweise der neue Busbahnhof, die Parkplätze auf dem Schweinsmarkt, die Dekoration der Fassade). Sie erwähnt in diesem Zusammenhang die Ausgaben des Trifolion für die Organisation der Veranstaltungen, welche sich auf 1,4 Millionen Euro belaufen. Diese Kosten müssen ebenfalls im zukünftigen Haushalt der Gemeinde Grevenmacher berücksichtigt werden.

**Folgekosten:** Diese sind nicht nur mit dem neuen Kulturzentrum zu erwarten, sondern auch mit der Fertigstellung des Peter-von-Osberg Hauses (Musikschule). Ihrer Meinung nach werden folglich die ordentlichen Ausgaben steigen und somit wird der Überschuss sinken.

**Vergrößerung der Schule und des überdeckten Schwimmbades:** In Zukunft müssen Gelder für den Kauf von weiteren Grundstücken vorgesehen werden, um die Vergrößerung der Schule zu gewährleisten. Des Weiteren informiert sie, dass das Projekt des überdeckten Schwimmbades wohl von der LSAP-Fraktion begrüßt wird, sie die Summe der Investition jedoch im Haushalt vermisst.

**Investitionen:** Laut Rätin Tess BURTON (LSAP), hat der Schöffenrat die Investitionen nicht im Griff. Folglich wird die Gemeinde in Zukunft mit Liquidationsproblemen konfrontiert werden, da verpasst wurde Gelder zu sparen.

Des Weiteren bemerkt sie, dass dem Gemeinderat immer öfter Kostenvoranschläge oder Projekte vorgestellt werden, welche die ursprüngliche Investitionssumme, die im Haushalt eingeschrieben ist, übersteigt (Kulturzentrum, Folgekosten Peter-von-Osberg Haus, Reduzierung des Wasserverbrauchs der neuen Wasserrutsche, Instandsetzung der Laufpiste, Bau des neuen Ausschanks „op Flohr“, Bau eines Ausschanks auf dem Marktplatz). Im Klartext: die Kostenvoranschläge der Projekte welche vom Gemeinderat gestimmt werden, be-

dürfen fast immer einer Anpassung der Summe nach oben, und die Folgekosten werden nicht berücksichtigt.

Schlussfolgernd betont Rätin Tess BURTON (LSAP), dass der Schöffenrat die Gemeindeschuld im Auge behalten und sich über die Rückfinanzierung der Schuld Gedanken machen muss. Jene neue Anleihe belastet den Haushalt in den kommenden Jahren. Die kommende Generation ist jedoch auf Gelder angewiesen, um zukünftige Projekte realisieren zu können. Ihrer Meinung nach erweist es sich als verantwortungslos, eine Schuld von 29 Millionen Euro an diese Generation abzugeben. Die aufgelisteten Bemerkungen sowie die Tatsache, dass es sich bei dem vorgelegten Haushalt nicht um einen Haushalt für die kommenden Generationen handelt, begründen den Entschluss der LSAP-Fraktion, gegen die abgeänderte Haushaltsvorlage 2019, sowie gegen die Haushaltsvorlage 2020 zu stimmen.

#### **Die CSV-Fraktion (Monique HERMES, Liane FELTEN, Carine SAUER, Martine COGNILOU-LOOS) gibt folgende Stellungnahme ab:**

Rätin Martine COGNILOU-LOOS (CSV), zitiert folgenden Satz: „Maacher lieft“, und erklärt diese Aussage mit der Tatsache, dass im vergangenen Jahr etliche Projekte und Instandsetzungsarbeiten fertiggestellt wurden und somit eine positive Veränderung der Stadt erfolgte. Sie betont die Wichtigkeit, dass sich BürgerInnen in Grevenmacher wohlfühlen, und dass die Lebensqualität gewährleistet wird. Das Jahr war geprägt von großen Baustellen, welche den BürgerInnen viel Geduld abverlangten. Besagte Instandsetzungsarbeiten waren jedoch nötig. In punkto Parkplätze begrüßt sie, dass etliche zusätzliche Stellplätze geschaffen wurden; zudem wird weiterhin in den Bau von zusätzlichen Parkplätzen investiert. Des Weiteren begrüßt sie, dass an alle gedacht wird: Sozialwohnungen werden gebaut, für die älteren MitbürgerInnen sind Projekte in Planung, etliche Investitionen werden getätigt in Bezug auf die Schule, die Umwelt, den Quellenschutz, die Kultur, den Sport und vor allem für die Kinder. Bezugnehmend auf die junge Generation, erwähnt sie die Problematik der immer steigenden Preise der Grundstücke, Häuser und Wohnungen, welche es den jungen Leuten erschwert, sich niederzulassen. Eine Bestandsaufnahme der Ursachen und eine Diskussion über die steuerlichen Ungerechtigkeiten, beziehungsweise über die Steuerbefreiung zugunsten der Immobilieninvestmentfonds sind ihrer Meinung nach unbedingt erforderlich.

Für die kommenden Jahre sind etliche ambitionierte Projekte geplant, wobei der Bau des neuen Kulturzentrums als größtes Projekt hervorsteicht und von den meisten Gemeinderatsmitgliedern mitgetragen wurde. Es handelt sich einerseits um eine bedeutende Investition für die Stadt, andererseits jedoch auch um eine zusätzliche Aufwertung der Stadt. Besonders begrüßt sie die Renovierung und

den Umbau des Peter-von-Osberg-Hauses, damit die Musikschule so schnell wie möglich wieder dort einziehen kann. Auch im kommenden Jahr sind Projekte und Instandsetzungsarbeiten geplant, dies ganz im Interesse der BürgerInnen.

Schlussfolgernd begrüßt sie die Tatsache, dass der Schöffenrat sich stets bemüht, die Stadt grüner zu gestalten, beispielsweise mit der Pflanzung von Bäumen und Hecken, mit der Einrichtung von Ladestationen für E-Bikes und Autos, mit naturbelassenen Wiesen usw. Des Weiteren begrüßt sie die Planung des „Centre médical“ mit MRT auf dem Potaschberg. In dem Zusammenhang zeigt sie sich optimistisch, dass die großherzogliche Verordnung, welche besagt, dass ein MRT-Gerät nur in großen Kliniken benutzt werden dürfen, annulliert wird.

Rätin Carine SAUER (CSV), bemerkt, dass sich die Haushaltsvorlage wohl als ambitionös erweist, der Schöffenrat die Stadt jedoch moderner gestaltet mit dem Bau von neuen modernen Infrastrukturen wie beispielsweise das Kulturzentrum, das attraktive Schwimmbad, die neue Sporthalle, die renovierte Musikschule, die attraktive Moselpromenade sowie anderweitige Freizeitangebote. Aus diesem Grund entscheiden sich etliche BürgerInnen bewusst, sich in Grevenmacher niederzulassen. Der Schöffenrat erkennt wichtige und nötige Investitionen und beweist auch den nötigen Mut diese umzusetzen. Dies spiegelt sich ebenfalls in der kompetenten Finanzpolitik des Schöffenrats wider. Des Weiteren erwähnt sie die Wichtigkeit der Instandsetzung der Straßeninfrastrukturen. Das Projekt des „Centre médical“ auf Potaschberg konkretisiert sich. Für den Osten und vor allem für Grevenmacher eine Bereicherung in medizinischer Hinsicht. Sie begrüßt die Initiative des Schöffenrates, sich für dieses Projekt einzusetzen.

Des Weiteren begrüßt sie das Projekt des PAP Pietert, neue Häuser und Wohnungen werden geschaffen. Die Gemeinde setzt sich ebenfalls für den Bau von Sozialwohnungen ein (29-31, rue Syr).

Rätin Carine SAUER (CSV), stellt fest, dass der Schöffenrat sich ebenfalls für die Kinder einsetzt. Die Spielplätze wurden erneuert und moderner gestaltet. Für kommendes Jahr ist der Bau eines Trimpfadens für ältere Bewohner geplant. Es wird darauf geachtet, die Stadt barrierefrei zu gestalten. Sie würde es zudem begrüßen, wenn älteren Bewohnern Räumlichkeiten im neuen Kulturzentrum zur Verfügung gestellt werden könnten, um Aktivitäten auszuüben.

Rätin Liane FELTEN (CSV), bedankt sich vorab beim Schöffenrat und beim Gemeindepersonal für die Aufstellung des Haushaltes. Die Haushaltsvorlage 2020 spiegelt die Kontinuität der Finanzpolitik, sowie die Visionen und Zukunftspläne des Schöffenrates wider. Der Schöffenrat beweist das nötige Gleichgewicht betreffend die Investitionen, wel-



che im Haushalt eingeschrieben sind. Sie erwähnt:

- » Die Investitionen im Zusammenhang mit den Infrastrukturen (Rouderbach, Gehaansbach, unterirdische Infrastrukturen),
- » Die Wirtschaft (Potaschberg),
- » Den Tourismus (Instandsetzung der Fassade der Ferienwohnungen),
- » Der Sport (4. Tennisplatz),
- » Den Wohnungsbau (Bau von Sozialwohnungen, PAP Pietert).

In den vergangenen 8 Jahren, hat die CSV/déi gréng Majorität die Attraktivität der Moselmetropole stetig vorangetrieben, sowie die Lebensqualität der BürgerInnen gesteigert. Jene Investitionen in den Sport oder auch in die Kultur bedeutet auch, dass in die Integration investiert wird. Somit wird ein gutes Zusammenleben gewährleistet. Eine Stadt ohne Baustellen, ohne Investitionen gleicht einer Stadt, die schläft, weil sie sich nicht weiterentwickelt. Die Stadt Grevenmacher bewegt sich und entwickelt sich weiter, dies dank der Visionen und des „Know-how“ des aktuellen Schöffenrates. Abschließend betitelt Rätin Liane FELTEN (CSV), die Haushaltsvorlage als innovativ und vielseitig.

Schöffin Monique HERMES (CSV), weist darauf hin, dass die Haushaltsvorlage 2020 einerseits nachhaltig und andererseits zukunftsorientiert ist. Ein wichtiger Aspekt für eine Stadt wie Grevenmacher, die eine reiche Vergangenheit sowie eine vielfältige Geschichte aufweist, welche in keiner Weise vernachlässigt werden soll. Eine lebendige und dynamische Stadt, die für die BürgerInnen investiert und somit auch gleichzeitig die Zukunft gestaltet. Stabile Finanzen ermöglichen hohe Investitionen. Die Haushaltsvorlage 2020 ist wohl ambitiös, jedoch realistisch. Der Schöffenrat betreibt eine nachhaltige Finanzpolitik. Dass das Wohlergehen der BürgerInnen, dem Schöffenrat ein Anliegen ist, beweist sie mit der Auflistung von folgenden Projekten:

- » Der Bau des neuen Kulturzentrums.
- » Die Arbeiten am Peter-von-Osburg Haus.
- » Die ständige Instandsetzung der Straßeninfrastrukturen.
- » Die Instandsetzung der Spielplätze.
- » Die Instandsetzungsarbeiten in den Schulgebäuden.
- » Der Bau eines 4. Tennisfeldes in der Tennishalle.
- » Der Bau eines Trimpfadens in der Nähe des Schwimmbades.
- » Die neue „Kleederstuf“.
- » Der soziale Wohnungsbau.

Die Kultur und der Tourismus sind ihr natürlich ein besonderes Anliegen. Sie erwähnt die 3 Themewege, die Geschichtschonik entlang der Moselmetropole mit dem „Soen- a Legendepad“ und dem Stufenplatz, die adäquate Beschilderung des Erbes und etliche andere kleinere Projekte, welche teilweise auch dank benevolen Einsatzes entstanden sind. Sie zeigt sich stolz, in einen

Schöffenrat mitwirken zu dürfen, welcher an einem Strang zieht, zusammen mit kompetentem Gemeindepersonal konstruktive Arbeit leistet, und sich konsequent für die Lebensqualität aller MitbürgerInnen einsetzt.

#### **Schöffe Marc KRIER (déi gréng), gibt folgende Stellungnahme ab:**

**Kultur – Umbau des Kulturzentrums:** Damit das Vereinsleben der lokalen Vereine weiterhin gewährleistet werden kann, werden Container zur Verfügung gestellt. Dass es sich bei der Kultur um eines der grundlegenden Fundamente unserer Gesellschaft handelt, beweist, dass die Stadt über ausreichend Gelder im Haushalt verfügt für beispielsweise die Musikschule und den „Kulturhuuf“.

**Sicherheit:** Er betont die Wichtigkeit Bürgersteige instand zu halten sowie für adäquate Beleuchtung der Zebrastreifen und sichtbare Schilder (blauweiße Sichtsäulen) zu sorgen. Des Weiteren wird mit zusätzlichen Investitionen stets für die Sicherheit im öffentlichen Schwimmbad gesorgt. Die Sicherheit in den Gebäuden wird stets angepasst (Brandmeldeanlagen, digitale Schließanlagen, Videoüberwachung).

**Tourismus:** Um das Label „Miseler Way of Life“ nach außen noch besser zu vermarkten und um weiterhin zahlreiche Besucher anzuziehen, wird die Stadt attraktiv gestaltet. Er erwähnt den Bau des Ausschanks auf dem Markplatz neben der Gemeinde und die Instandsetzung der Fassade der Ferienhäuser. Anzeigetafeln an den Ortseingängen sollen die Besucher stets über geplante Veranstaltungen informieren. Der Bau eines „Bikewash“ für Fahrradbegeisterte ist in Planung. Mit den Modalitäten des Anwohnerparkens wird das Parken ebenfalls für Touristen attraktiver. Schlussendlich wird mit der letzten Phase der Promenade ein einladender Eingang von der Mosel aus für Grevenmacher geschaffen. Ebenfalls wurde nach adäquaten Alternativen für die Organisation des Weinmarktes und des Trauben- und Weinfestes gesucht während der Bauphase des Kulturzentrums.

**Wohlbefinden:** Damit die Moselmetropole eine attraktive Stadt bleibt, soll das Wohlbefinden der BürgerInnen mit folgenden Akzenten gestärkt werden: Anhand einer Verkehrsstudie soll der Verkehrsfluss in der Industriezone untersucht und verbessert werden. Für ältere MitbürgerInnen werden adäquate Fitnessgeräte installiert. Für Kinder werden die verschiedenen Spielplätze erneuert. Erneuerte Straßeninfrastrukturen sollen die Lebensqualität verbessern. In medizinischer Hinsicht hält der Schöffenrat an seinem Versprechen fest, sich finanziell am „Centre médical“ zu beteiligen. Mit der Einführung einer Teuerungszulage, sowie der „Kleederstuf“ wird ebenfalls an einkommensschwache Personen gedacht. Eine Erweiterung der Fahrstrecke des „Ruffbusses“ ist ebenfalls geplant.

**Umwelt:** Auch im Bereich „Umwelt“ wurden nach-

haltige Umänderungen durchgeführt. Ein Abfallkonzept wurde entwickelt sowie die Einführung eines Spülwagens ermöglicht. Um bewusst mit der immer seltener werdenden Ressource Wasser umzugehen, werden einige Maßnahmen getroffen: Beitritt zum Syndikat Natur & Geopark Möllerdall, Agrikulturprämie Geyershof (Wasserschutzzone). Der Haushalt ermöglicht ebenfalls die Sanierung von Bächen und Wiesen. Es wird weiterhin auf LED gesetzt, und Energiestudien zur Analyse des Energieverbrauchs werden durchgeführt. Durch konsequente Informationskampagnen sollen BürgerInnen auf Lebensmittelverschwendung und übermäßigen Wasserverbrauch sensibilisiert werden. Betreffend das Abwasser, werden zukünftig zwei Rohrnetze gelegt (Abwasser / Regenwasser), um die Klärung zu erleichtern.

**Sport:** Um den Anforderungen der Vereine und Verbände gerecht zu werden, wurden in der Sporthalle Fernseher für die Austragung der Spiele sowie WiFi installiert. Zusätzliche Reinigungsmaßnahmen wurden veranlasst, um den Bodenbelag der Sporthalle instand zu halten. Das 4. Tennisfeld kann ebenfalls realisiert werden.

**Mitarbeiter:** ein attraktiver Kollektivvertrag wurde ausgehandelt. Des Weiteren wurden die Sitzungsgelder der Mitglieder des Gemeinderates und der Beratungskommissionen erhöht.

Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), bedankt sich für die Bemerkungen beider Oppositionsparteien und nimmt anschließend Stellung. Er bedankt sich vorab beim Gemeinderat für die konstruktive Zusammenarbeit im vergangenen Jahr und für den fairen Umgang unter den Gemeinderatsmitgliedern. Vorab betont Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass der Schöffenrat sich der Tatsache bewusst ist, dass ein so großes Projekt, wie das neue Kulturzentrum, Folgekosten mit sich ziehen wird. Nichtsdestotrotz begrüßt er, dass die Oppositionsparteien sich für das Projekt aussprechen. Betreffend die Bemerkung von Rat René SERTZNIG (DP), eine vorrausschauende Haushaltsplanung anzustreben, erinnert Bürgermeister Léon GLODEN (CSV) daran, dass es dem Schöffenrat ein wichtiges Anliegen ist, Transparenz zu bewahren, und den Gemeinderatsmitgliedern aus dem Grund ein realistischer Mehrjahresplan vorgelegt wird. Des Weiteren erinnert er daran, dass verschiedene Anleihen im Laufe des kommenden Jahres abbezahlt sind. Finanzpolitik betreibt man aufgrund von Fakten auf kurze und mittlere Sicht. Die stabilen niedrigen Zinsen kommen der Gemeinde zugute. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), verweist auf das Rundschreiben des Innenministeriums betreffend die Aufstellung der Haushälter. Ein Anstieg der Gewerbesteuer und der staatlichen Zuwendungen aus dem „Fonds de dotation communale“ ist für das kommende Jahr zu erwarten. Betreffend den Bau eines Ausschanks auf dem Marktplatz neben der Gemeinde, erinnert Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), daran, dass sich die Oppositions-

parteien anfangs gegen das Projekt der Neugestaltung des Markplatzes ausgesprochen haben, die Umsetzung des Projektes schlussendlich doch befürworteten. Der Schöffenrat hat sich dazu entschlossen, einen adäquaten Ausschank vorzusehen, wohlwissend, dass der Platz sowohl von den Einwohnern als auch von den lokalen Vereinen geschätzt wird und für die Vereine zeitintensive Vorbereitungsarbeiten vermieden werden können. Betreffend die Bemerkung von Rat René SERTZNIG (DP), in Bezug auf die Wasserrutsche im öffentlichen Schwimmbad, erinnert er daran, dass stets gefordert wird Spielplätze für Kinder zu bauen, beziehungsweise diese attraktiver zu gestalten. Bei der Wasserrutsche handelt es sich ebenfalls um einen „Spielplatz“, und wird von den Kindern und Jugendlichen geschätzt. Der aktuelle Schöffenrat bemüht sich, regelmäßige Wartungen und Instandhaltungen, beispielsweise im Schwimmbad, durchzuführen, um die Ausgaben in Grenzen zu halten. Etliche Investitionen, welche der aktuelle Schöffenrat nun tätigen muss, sind beispielsweise auf Fehlplanungen des früheren DP-LSAP Schöffenrates zurückzuführen.

Betreffend die Fernseher, welche in der Sporthalle installiert wurden, informiert Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass dies auf Anfrage des hiesigen Handballvereins in Auftrag gegeben wurde.

Betreffend das „Centre médical“ auf Potaschberg, hat Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), eine freudige Nachricht zu verkünden. Die großherzogliche Verordnung, welche den Einsatz von MRT-Geräten auf Spitäler beschränkt, wurde annulliert. Nun könnte privaten Ärzten ebenfalls die Möglichkeit geboten werden, MRT-Geräte in der Praxis zu installieren.

Betreffend die Taxenerhöhungen (Wasser, Müll), erinnert Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), daran, dass erst der aktuelle Schöffenrat den nötigen Mut aufbrachte, gemäßigte Taxenerhöhungen, die per Gesetz vorgeschrieben sind, zu tätigen. Die Opposition habe sich stetig entweder gegen eine Taxenerhöhung ausgesprochen oder sich enthalten.

Betreffend die „Kleederstuf“ zeigt sich Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), erstaunt über die Bemerkung seitens der DP-Fraktion und bedauert ihre Einstellung diesbezüglich. Es handelt sich hierbei um ein wichtiges soziales Projekt, und es ist dem Schöffenrat ein wichtiges Anliegen, einkommensschwachen Menschen zu helfen. Aus diesem Grund hat der Schöffenrat sich ebenfalls für die Einführung einer Teuerungszulage eingesetzt.

Abschließend betont Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), dass der aktuelle Schöffenrat eine klare Strukturpolitik verfolgt und zitiert in diesem Zusammenhang folgende Wahlparole der DP-Fraktion: „Was zeichnet eine gute Gemeindepolitik aus? Sie vermittelt Lebensqualität, praktiziert Bürgernähe, ist familien- und kinderfreundlich, fördert das

Vereins- und Zusammenleben, stellt notwendige Infrastrukturen bereit. Und vieles mehr. Und: sie soll weitsichtig sein. Die Zukunft gestalten. Gute Ideen und gute Projekte sind hier gefragt.“ Der aktuelle Schöffenrat erfüllt demnach all diese Anforderungen.

Rat René SERTZNIG (DP), bezieht Stellung zu der Äußerung betreffend die „Kleederstuf“. Er betont ausdrücklich, dass die DP-Fraktion sich nicht gegen die „Kleederstuf“ ausspricht. Mit weniger finanziellem Aufwand wäre auch eine Lösung zu finden gewesen. Beispielsweise stehen etliche Lokale in der Fußgängerzone leer. Es wäre eine Überlegung wert gewesen, die Einrichtung der „Kleederstuf“ in einem dieser Lokale vorzusehen.

Mit 6 Ja-Stimmen und 5 Nein-Stimmen werden die abgeänderte Haushaltsvorlage 2019 und die Haushaltsvorlage 2020 vom Gemeinderat gutgeheißen.

## 8. Informationen des Schöffenrates zu laufenden Projekten

### Schöffin Monique HERMES (CSV):

- » Information betreffend die Post Philately Wohlfahrtsmarken 2019: Unter dem Motto „architecture mosellane“ ziert die „Zéintscheier“ eine dieser Briefmarken.

### Schöffe Marc KRIER (déi gréng):

- » Auswertung „Ruffbus“: Im Durchschnitt legt der „Ruffbus“ eine Strecke von 80 km pro Tag zurück. An gut gebuchten Tagen legt er in der Regel 115 km zurück. Das Minimum liegt bei 60 km. In diesem Zusammenhang erkundigt sich Rat Claude WAGNER (DP), über die Ladestation „op Flohr“, angesichts der Tatsache, dass der „Ruffbus“ die Ladestation nicht mehr nutzt, diese jedoch vier Parkplätze blockiert. Schöffe Marc KRIER (déi gréng), informiert, dass die Busfirma „Wewer“ plant, einen Elektrobus anzuschaffen, welcher von Wasserbillig nach Grevemacher fährt. Man wird sich jedoch der Angelegenheit annehmen.

### Bürgermeister Léon GLODEN (CSV):

- » Information im Zusammenhang mit dem recenten Unfall (Fußgänger angestoßen) auf der „route du Vin“: Mittels eines offiziellen Briefes an Herrn Minister BAUSCH, wurde sich nach der Möglichkeit erkundigt, Signalschilder entlang der „route du Vin“ anzubringen, welche die Geschwindigkeit anzeigen, sowie die Fußgängerüberwege adäquater und sicherer zu gestalten.

## 9. Fragen an den Schöffenrat

### Rat Patrick FRIEDEN (DP) :

- » Erkundigt sich über die Möglichkeit eine markantere Markierung für die gefährlichen Fußgängerüberwege in der „rue de Wecker“ und im „Fossé des Tanneurs“ vorzusehen.
- » Regelung der Verkehrsschilder „rue des Tanneurs / rue de l'Ecole“: diese sind irreführend.

Betätigt ein Fußgänger die Signaltaste der Ampel in der „rue des Tanneurs“, so schaltet die Anlage für die Fahrzeuge auf Rot, und das Ampelmännchen springt auf Grün, dies jedoch nur bei dem Fußgängerüberweg „rue des Tanneurs“. Der Fußgängerüberweg „rue de l'Ecole“ bleibt indes Rot. Er wünscht, dass die Ampeln synchronisiert werden. Léon GLODEN (CSV): der technische Dienst wird sich der Angelegenheit annehmen.

- » Parkverbot Kastenwagen im Ortsteil „Pietert“: Er bemerkt, dass das Problem der Kastenwagen sich nun in andere Ortsteile verlagert hat. Er erinnert an den Vorschlag der Verkehrskommission, eine Sensibilisierungskampagne für das Problem der Kastenwagen durchzuführen, indem diesen alternative Parkmöglichkeiten außerhalb der Stadt vorgeschlagen werden. Letztendlich hat der Schöffenrat sich für eine andere Lösung entschieden, und das Problem ist dennoch nicht behoben. Bürgermeister Léon GLODEN (CSV), informiert, dass in dem Sinn wohl eine Sensibilisierungskampagne durchgeführt wurde, die Kastenwagenfahrer die alternativen Parkmöglichkeiten jedoch ignorierten.

### Rätin Tess BURTON (LSAP) :

- » Informiert, dass der „Maacher Chrëstmoart“ am 12. und 13. Dezember in der Fußgängerzone stattfindet. ■



## Die Bestäuber-Insekten in Luxemburg schützen - eine kollektive Aufgabe!



Die Regierung hat die Erstellung eines nationalen Aktionsprogramms zum Schutz der Bestäuber-Insekten in Luxemburg angekündigt, dies vor dem alarmierenden Hintergrund des dokumentierten Rückgangs ihres Überflusses und ihrer Vielfalt.

Die Fortpflanzung in der Pflanzenwelt beruht vor allem auf einer großen Vielfalt an Insekten (Schmetterlinge, Käfer, Fliegen, Bienen...). Diese Bestäuber tragen zu mehr als ein Drittel unserer Ernährung bei.

Leider befinden sich bestäubende Insekten derzeit in einer schweren globalen Aussterbekrise, der Rückgang ihrer Populationen ist in Europa besonders gut dokumentiert. Fast 10 % der Insektenarten sind vom Aussterben bedroht; die Populationen eines viel höheren Anteils von Arten gehen zurück, insbesondere bei Wildbienen und Schmetterlingen. Diese Krise ist auf ein komplexes Netz von Belastungen im Zusammenhang mit menschlichen Aktivitäten zurückzuführen.

Die Hauptfaktoren für ihren Rückgang sind der Verlust natürlicher Lebensräume durch Fragmentierung und Degradation, intensive landwirtschaftliche Praktiken, Pestizideinsatz, Krankheiten und invasive Arten, sowie der Klimawandel.

Das Verschwinden von Bestäubern ist ein verheerendes Phänomen sowohl für unsere Nahrungssicherheit, als auch für die Erhaltung der biologischen Vielfalt unserer Ökosysteme. Es sind geeignete und vielfältige Maßnahmen erforderlich.



Aufgrund der diversen und komplexen Ursachen des massiven Rückgangs der Insekten kann der nationale Aktionsplan nur aus einem partizipativen und interdisziplinären Dialog resultieren, der die gesamte Gesellschaft mobilisieren wird. Er wird auf der Umsetzung konkreter Maßnahmen in mehreren Aktionsbereichen basieren, die darauf abzielen, unser Wissen über Bestäuber zu verbessern, die Hauptursachen der Insektensterblichkeit anzugehen und das Bewusstsein hierzu in der Gesellschaft zu fördern.

Alle Einzelpersonen und Institutionen, die an dieser kollektiven Reflexion teilnehmen möchten, können sich auf der Plattform [www.planpollinisateur.org](http://www.planpollinisateur.org) für einen der organisierten Workshops anmelden.

Ziel ist es, bestehende Projekte zu sammeln und Projekt- oder Massnahmen-Ideen auszutauschen, um sie in die Entwicklung des "Bestäuberschutzplans" zu integrieren.

**Regionaler Workshop:** (mit kleinem Snack)  
Donnerstag **13. Februar** von 19 bis 21 Uhr  
SIAS - Campus «An der Dällt»  
185 rue Principale, 5366 Schuttrange

Einschreibung auf:

[www.planpollinisateur.org](http://www.planpollinisateur.org)

# Rapport du conseil communal du 13 décembre 2019

**Présences:** Léon Gloden bourgmestre, Monique Hermes, Marc Krier échevins

Tess Burton, Martine Cognioul-Loos, Liane Felten, Patrick Frieden, Lynn Mantz, Carine Sauer, René Sertznic, Claude Wagner conseillers

## 1. Revalorisation du Centre Culturel à Grevenmacher – plans et devis définitifs : 26.822.806,78.-€

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, souhaite la bienvenue à Madame Sandra CASULLI de Schroeder & Associés. En date du 23 avril, l'avant-projet sommaire a été approuvé par le conseil communal. Le budget a dû être ajusté en raison de divers coûts supplémentaires. Il s'agit d'exigences supplémentaires en matière de protection contre l'incendie (portes d'entrées principales motorisées, portes coupe-feu, système d'évacuation de la fumée, travaux d'isolation) ainsi que d'équipements techniques supplémentaires (déshumidification, indicateur d'emplacements de stationnement, monte-charge à côté de la scène, système de vidéo-surveillance, câblage supplémentaire). La somme des coûts supplémentaires s'élève à 923.580.-€.

Monsieur Claude WAGNER (DP), conseiller, profite de l'occasion pour exprimer ses remerciements pour la bonne collaboration lors des séances de travail. Il souligne une fois de plus que grâce aux suggestions du parti DP, la structure du hall sera partiellement démolie. Ce fait permet, entre autre, la construction d'un parking souterrain. En outre, il se renseigne quant au système de climatisation. Madame CASULLI informe que la salle de concert sera climatisée. Toutefois, les salles de musique ne sont que ventilées, bien que des dispositifs nécessaires soient prévus afin de permettre des installations techniques supplémentaires.

Monsieur Claude WAGNER (DP), conseiller, se renseigne quant au nom du nouveau centre culturel et souligne que ce nom devrait être plutôt neutre. Madame Martine COGNILOUL-LOOS (CSV), conseillère, propose d'impliquer les citoyens pour la dénomination, par exemple en organisant un concours. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe qu'un logo sera également conçu. Le parti DP se prononce en faveur du projet.

Madame Tess BURTON (LSAP), conseillère, informe que le parti LSAP se prononce contre le projet du fait que, à son avis, les moyens financiers de la commune ne sont pas suffisants pour financer un tel projet d'envergure.

Les plans ainsi que le devis définitif sont approuvés avec 9 voix oui et 2 voix non (LSAP), par le conseil communal.

## 2. Conventions avec le Fonds de gestion des édifices religieux et autres biens relevant du culte catholique

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, évoque les points principaux des conventions :

- » Les conventions sont établies pour la durée de 9 ans avec effet au 1er janvier 2020.
- » Le loyer pour le « Fonds » s'élève à 1.000.-€ par édifice. Les locaux sont gratuitement mis à disposition aux associations locales, sauf les frais de fonctionnement (p.ex. le nettoyage).

### A) Convention de mise à disposition de l'Eglise paroissiale de Grevenmacher.

La convention est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

### B) Convention de mise à disposition de la Chapelle Sainte-Croix de Grevenmacher.

La convention est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

## 3. Adaptation des jetons de présence

Monsieur Léon GLODEN (CSV), informe au préalable, que les indemnités de présence du collège échevinal sont fixées par la loi.

### A) Membres du conseil communal: 20.-€ par séance, nombre indice 100.

Ceci est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

### B) Commissions consultatives communales:

Membres : 25.-€ par séance.

Secrétaires : 50.-€ par séance.

Les jetons de présence n'ont pas été adaptés depuis 2001.

Madame Tess BURTON (LSAP), conseillère, salue cette initiative et espère que l'adaptation des jetons de présence entraîne une plus forte présence des membres dans les commissions respectives. L'adaptation est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

## 4. Subsidés extraordinaires pour anniversaires aux associations locales – décision de principe

A partir de 10 ans, par tranches de 5 ans: 20.-€ par année d'existence.

Cette décision est approuvée à l'unanimité par le conseil communal.

## 5. Contrat de mise à disposition d'un logement

Suite à l'évacuation de l'immeuble sis à 1, rue de Luxembourg, la commune met à disposition à une personne ledit logement jusqu'à l'achèvement des travaux de réfection urgents dans l'immeuble. Le contrat est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

## 6. Concessions cimetièrè

25 concessions cimetièrè sont approuvées à l'unanimité par le conseil communal.

## 7. Discussion et vote du budget rectifié 2019 et du budget initial 2020

Monsieur Léon GLODEN (CSV), rappelle que le budget rectifié 2019 et le budget 2020 ont été présentés aux membres du conseil communal lors de la séance du conseil communal du 29 novembre 2019. En outre, le document a été soumis aux membres de la commission des finances. Compte tenu du fait qu'il s'agit d'un document évolutif, divers changements quant aux articles du budget sont à noter:

→ VOIR TABLEAU PAGE 29

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre passe ensuite la parole aux membres du conseil communal pour exprimer leurs remarques.

### Prise de position exprimée par Monsieur René SERTZNIG (DP) au nom du parti DP (René SERTZNIG, Claude WAGNER, Patrick FRIEDEN):

Il est indéniable que la situation financière semble saine à première vue : en 2 exercices, un boni ordinaire de 12 millions d'euros a pu être réalisé. Mais cela est également dû à une situation économique favorable, un taux d'intérêt faible et surtout à une réforme des finances communales de 2017.

Dans la circulaire du Ministère de l'Intérieur concernant la préparation des budgets, il est conseillé aux communes de s'efforcer d'établir un budget prospectif, ceci afin de répondre aux défis communaux même si la situation économique se détériore. Lors de la dernière réunion du conseil communal, le parti DP a attiré l'attention du collège échevinal sur ce fait, à la suite de quoi Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, a parlé de populisme. Selon le dictionnaire, le mot « populisme » est défini en tant que politique qui vise à gagner le soutien des masses ; en d'autres termes, la politique menée par le collège échevinal actuel. Ces dernières années, le collège échevinal n'a pas toujours fait preuve de bonne volonté en ce qui concerne la mise en œuvre des projets, de sorte que plusieurs projets doivent déjà être améliorés, tels que:

- » Le hall sportif : 15.000.-€ pour l'installation de panneaux acoustiques. Dans ce contexte, Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, se renseigne sur le fait que l'installation de téléviseurs pour une somme de 12.000.-€ est prévue afin que les spectateurs qui sont sur les tribunes, puissent mieux voir les buts marqués.
- » Le Bistrot Quai : des améliorations s'avèrent nécessaires: 165.000.-€.



- » Le toboggan aquatique : il a été remarqué que de grandes quantités d'eau s'écoulent sur les côtés du toboggan. Afin de réduire la consommation en eau, des mesures appropriées s'avèrent nécessaires : 40.000.-€.
- » Phase II Place du Marché : Des infrastructures supplémentaires doivent être construites pour que la place puisse être utilisée de manière optimale par les associations locales : 250.000.-€.

Le parti DP propose que le collège échevinal actuel s'efforce de planifier les projets avec prudence. Malgré le boni de 12 millions d'euros réalisé en 2 exercices, il s'avère qu'un emprunt de 15 millions d'euros doit être inscrit afin de couvrir les dépenses extraordinaires. Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, n'accepte pas la remarque exprimée par Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, selon laquelle en 2019 il ne faudra inscrire qu'un emprunt de 6 millions d'euros au budget au lieu de 12,5 millions d'euros. Selon René SERTZNIG (DP), Monsieur le bourgmestre cache le fait que seulement 70% des dépenses extraordinaires inscrites au budget et approuvées par le Ministère de l'Intérieur ont été effectivement investies (17,7 millions d'euros sur 25,5 millions d'euros).

Par la suite, Monsieur René SERTZNIG (DP), énumère les investissements importants qui seront réalisés dans les années à venir :

- » Le nouveau centre culturel avec parking souterrain : 2019 et 2020 le financement du projet est couvert par la somme de 4.320.000.-€.
- » Infrastructures routières : Des études sont inscrites au budget pour les rues Victor Prost, Kummert, Wecker et Boland. Dans ce contexte, il attire l'attention sur la nécessité de la remise en état du tronçon entre la rue Ste-Catherine et la rue du Centenaire. Au cours des années suivantes, il s'avère que d'autres remises en état de diverses rues seront nécessaires. Selon Monsieur René SERTZNIG (DP), il ressort de la responsabilité de la commune de veiller à ce que le réseau routier soit en bon état.
- » Source Geyershof : à cet égard des investissements doivent encore être réalisés. Celles-ci ne sont pas encore prévues au budget.
- » L'entretien des logements communaux.
- » La phase II Place du Marché : Une priorité pour le parti DP. Il faudra prévoir le lancement du projet après l'achèvement du parking souterrain dans la rue des Remparts.
- » La gare routière doit être rénovée après l'achèvement du centre culturel.
- » La promenade le long de la Moselle doit être renouvelée sur le tronçon entre l'aire de jeux et le bain en plein air.
- » L'adaptation des infrastructures scolaires tout en sachant que la population connaîtra une augmentation dans les années à venir.

Selon calcul du collège échevinal, la dette communale s'élève à 28.719.000.-€ à la fin de 2020. Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, rappelle que

les projets qui viennent d'être énumérés ne seront pas réalisés dans les années à venir, malgré le boni ordinaire de 5 millions d'euros. Le collège échevinal a manqué l'occasion d'économiser de l'argent pour réalisation des projets précités dû aux dépenses inutiles au cours des dernières années. Pour Monsieur René SERTZNIG (DP), le budget 2020 est une déception. Il a l'impression que le collège échevinal ignore l'appel du Ministère de l'Intérieur de s'efforcer à établir une planification budgétaire prévisionnelle. Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, invite Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, à expliquer aux citoyens comment les autorités communales entendent financer toutes les investissements nécessaires dans les années à venir et quelles seront les conséquences pour ces derniers. Les commentaires précités justifient la décision du parti DP de voter contre le budget rectifié 2019 et le budget 2020.

#### **Prise de position prononcée par Madame Tess BURTON (LSAP) au nom du parti LSAP (Tess BURTON, Lynn MANTZ) :**

Elle note que le budget 2020 de la commune de Grevenmacher n'est pas un budget pour la génération future et ajoute que les recettes ordinaires supplémentaires d'environ 5 millions d'euros ont été principalement réalisées grâce à l'économie florissante, à la réforme des finances communales de 2017 et à l'adaptation des taxes communales. D'ici 2020, la dette communale devrait s'élever à environ 29 millions d'euros. Les recettes supplémentaires n'ont plus aucun rapport avec la dette communale. Elle remarque que les annuités résultant des emprunts supplémentaires ont un impact négatif sur le budget des futures générations. La dette par habitant s'élève à 6.000.-€ calculé sur 5000 habitants et une dette globale de 29 millions d'euros. Ces chiffres montrent que la commune ne poursuit pas une politique financière saine. Il est bien connu qu'il n'est pas facile à vivre à Grevenmacher, que ce soit pour trouver un logement ou pour payer les coûts de vie tels que l'électricité, l'eau ou les taxes communales pour les poubelles. Avec le nouveau PAG, la Ville de Grevenmacher va s'agrandir. Ainsi, les jeunes habitants à Grevenmacher mais aussi ceux des alentours recevront la possibilité de s'installer à Grevenmacher. La commune doit s'efforcer de viabiliser de nouveaux terrains constructibles et de créer des logements sociaux. Il s'avère que le nombre d'habitants augmentera dans les prochaines années. Les infrastructures scolaires doivent donc être adaptées. Les PAP Paradäis et Pietert sont déjà en cours de réalisation. Le nouveau PAG comprend également une zone afin de prévoir l'agrandissement de l'école.

Toutefois, elle souligne l'importance de créer des réserves financières suffisantes à l'avenir (p. ex. afin d'envisager l'agrandissement du bâtiment scolaire).

En outre, Madame Tess BURTON (LSAP), conseillère, remarque que les taxes communales de la Ville de Grevenmacher sont assez élevées par rapport aux autres communes. Dans ce contexte, elle énumère

les augmentations récentes :

- » Eau et eaux usées – une augmentation de 50 %.
- » Frais d'enlèvement des ordures - une augmentation de 30 %.
- » Permis de construire – une augmentation de 250 € à 4 500 €.
- » Libération concernant l'installation obligatoire d'emplacement de stationnement – une augmentation de 25%.

Elle évoque également le taux commercial de 300%. Par rapport à d'autres communes telles que Niederanven, Betzdorf ou même la Ville de Luxembourg, ce pourcentage s'avère élevé. Même la taxe de stand pour les associations locales a connu une augmentation de 40%. Elle note que les résidents, les commerçants ainsi que les associations locales se voient confrontés à des taxes communales élevées. Par conséquent, elle souligne l'importance que la commune utilise l'argent de manière consciencieuse.

Madame Tess BURTON (LSAP), conseillère, énumère les projets financés par les impôts des résidents:

Le centre culturel : Le centre culturel existant doit être rénové pour permettre aux associations culturelles locales de mener à bien leurs activités. Le projet a été approuvé avec un montant de 27 millions d'euros. Elle souligne que le parti LSAP n'est pas contre le projet en soi, mais qu'il s'agit d'un projet où, selon elle, d'autres frais ultérieurs n'ont pas encore été inclus au budget (tels que la nouvelle gare routière, les emplacements de stationnement sur la Place du Marché aux Bestiaux, la décoration de la façade). Dans ce contexte, elle évoque les dépenses du Trifolion pour l'organisation des événements, qui s'élèvent à 1,4 millions d'euros. Ces coûts doivent également être pris en compte dans le futur budget de la commune de Grevenmacher.

- » Frais ultérieurs : Ceux-ci sont à prévoir avec le nouveau centre culturel, ainsi qu'avec l'achèvement de la Maison d'Osbourg (école de musique). Les dépenses ordinaires vont donc augmenter et le boni va diminuer.
- » L'agrandissement de l'école et la piscine couverte: des réserves doivent être prévues pour l'achat de terrains supplémentaires afin d'assurer l'agrandissement de l'école. Elle informe également que le projet de la piscine couverte a été accueilli favorablement par le parti LSAP, mais que le montant de l'investissement fait défaut au budget.
- » Investissements : Selon Madame Tess BURTON (LSAP), conseillère, le collège échevinal n'est pas en mesure de contrôler les investissements. Par conséquent, la commune sera confrontée à des problèmes de liquidation à l'avenir du fait que des économies n'ont pas pu être réalisées.

En outre, elle constate que de plus en plus souvent le conseil communal vient d'être saisi de devis ou de projets qui dépassent le montant de l'investissement initial inscrit au budget (centre culturel, frais ultérieurs Maison d'Osbourg, réduction de la

consommation d'eau du nouveau toboggan, réfection de la piste de course, construction du nouveau « Clubheim op Flohr », construction d'un comptoir sur la Place du Marché). En clair : les devis votés par le conseil communal nécessitent presque toujours une adaptation vers le haut de la somme, et les frais ultérieurs ne sont pas pris en compte.

En conclusion, Madame Tess BURTON (LSAP), conseillère, souligne que le collège échevinal doit surveiller la dette communale et entamer des réflexions quant au refinancement de la dette. Chaque emprunt supplémentaire grève le budget des années à venir. La prochaine génération doit cependant avoir recours à des réserves afin de pouvoir réaliser les futurs projets. Selon Madame Tess BURTON (LSAP), il s'avère irresponsable de céder une dette de 29 millions d'euros à cette génération. Les remarques précitées et le fait que le budget présenté n'est pas un budget pour les générations futures, justifient la décision du parti LSAP de voter contre le budget rectifié 2019 et le budget 2020.

**Prise de position du parti CSV (Monique HERMES, Liane FELTEN, Carine SAUER, Martine COGNILOUL-LOOS):**

Madame Martine COGNILOUL-LOOS (CSV), conseillère, cite la phrase suivante: « Maacher lieft », et explique cette affirmation par le fait qu'un certain nombre de projets et de travaux de réfection ont été réalisés au cours de l'année, apportant ainsi un impact positif sur la ville. Elle souligne l'importance que les citoyens se sentent à l'aise à Grevenmacher et que la qualité de vie soit garantie. L'année a été marquée par de grands chantiers, qui ont demandé beaucoup de patience des citoyens. Cependant, les travaux de réfection s'avèrent nécessaires. En ce qui concerne les emplacements de stationnement, elle salue la création d'un certain nombre d'emplacements de stationnement supplémentaires. Ainsi le collège échevinal poursuivra la construction d'emplacements supplémentaires. Elle salue également que des logements sociaux sont construits, des projets sont prévus pour les personnes âgées et qu'un certain nombre d'investissements est réalisé en ce qui concerne l'école, l'environnement, la protection des sources, la culture, le sport et, surtout, les enfants. Se référant à la jeune génération, elle évoque le problème des prix de plus en plus élevés des terrains, des maisons et des appartements. Selon Madame Martine COGNILOUL-LOOS, il est absolument nécessaire de faire le point sur les causes et de discuter des injustices fiscales, ou plutôt de l'exonération fiscale en faveur des fonds de placement immobilier.

Plusieurs projets ambitieux sont prévus pour les années à venir. La construction du nouveau centre culturel étant le projet le plus important, soutenu par la plupart des membres du conseil communal. D'une part, il s'agit d'un investissement important pour la ville, mais d'autre part, il s'agit également d'une valorisation de la ville. Elle salue en particulier la rénovation et de la transformation de la Maison d'Osbourg,

afin que l'école de musique puisse y réaménager le plus vite que possible. Au cours de l'année à venir, des projets et des travaux de réfections sont également prévus, ceci dans l'intérêt des citoyens.

En conclusion, elle salue que le collège échevinal s'efforce constamment de rendre la ville plus verte, par exemple en plantant des arbres et des haies, en installant des bornes pour les vélos électriques et les voitures, des prairies naturelles, etc. Elle salue également la planification du « Centre médical » avec MRT au Potaschberg. Dans ce contexte, elle se montre optimiste quant à l'annulation du règlement grand-ducal, qui stipule qu'un IRM ne peut être utilisée que dans les grandes cliniques.

Madame Carine SAUER (CSV), conseillère, constate que le budget s'avère ambitieux, mais qu'il ne faut pas oublier que le collège échevinal s'efforce à moderniser la ville en construisant de nouvelles infrastructures modernes telles que le centre culturel, la piscine, le nouvel hall sportif, l'école de musique rénovée, la belle promenade de la Moselle et d'autres équipements de loisirs. C'est pourquoi de nombreux citoyens décident consciemment de s'installer à Grevenmacher. Le collège échevinal reconnaît les investissements importants et nécessaires et fait preuve du courage nécessaire pour les mettre en œuvre. Cela se reflète également dans la politique financière compétente du collège échevinal. Elle évoque également l'importance de la réfection des infrastructures routières. Le projet du « Centre médical » au Potaschberg prend forme. Il s'agit d'un enrichissement pour l'Est et surtout pour Grevenmacher. Elle salue l'initiative du collège échevinal de soutenir ce projet.

Elle salue également le projet PAP Pietert. De nouveaux maisons et appartements seront créés. La commune s'engage également de créer des logements sociaux (29-31, rue Syr).

Madame Carine SAUER (CSV), conseillère, constate que le collège échevinal s'engage également en faveur des enfants. Des aires de jeux ont été rénovées. Pour l'année prochaine, la construction d'un parcours fitness pour les résidents plus âgés est prévue. Elle apprécierait également la possibilité de mettre à disposition des locaux dans le nouveau centre culturel pour que les résidents âgés puissent y exercer des activités.

Madame Liane FELTEN (CSV), conseillère, remercie d'avance le collège échevinal et le personnel communal pour l'élaboration du budget. Le budget 2020 reflète la continuité de la politique financière ainsi que les visions et les plans futurs du collège échevinal. Le collège échevinal démontre l'équilibre nécessaire en ce qui concerne les investissements inscrits au budget. Elle évoque :

- Les investissements liés aux infrastructures (Rouderbach, Gehaansbach, infrastructures souterraines),
- » L'économie (Potaschberg),
  - » Le tourisme (restauration de la façade des appartements),
  - » Le sport (4ème court de tennis),

- » La construction de logements (construction de logements sociaux, PAP Pietert).

Au cours des 8 années passées, la majorité CSV/déi gréng n'a cessé d'accroître l'attractivité de la métropole mosellane et la qualité de vie de ses citoyens. Des investissements en relation avec le sport ou la culture constituent une plus-value pour l'intégration. Une ville sans chantiers, sans investissements, est une ville qui dort, sans développement. La Ville de Grevenmacher bouge et se développe, grâce aux visions et au « savoir-faire » du collège échevinal actuel. Pour conclure, Madame Liane FELTEN (CSV), conseillère, remarque que le budget 2020 est innovant et varié.

Madame Monique HERMES (CSV), échevine, souligne que le budget 2020 est à la fois durable et tournée vers l'avenir. Il s'agit d'un aspect important pour une ville comme Grevenmacher, présentant un passé riche ainsi qu'une histoire variée. Une ville vivante et dynamique qui investit en faveur de ses citoyens et qui, par conséquent, façonne l'avenir. Des finances stables permettent des investissements élevés. Le budget pour 2020 s'avère ambitieux mais pourtant réaliste. Le collège échevinal mène une politique financière durable. Que le bien-être des citoyens, est un sujet de préoccupation pour le collège échevinal, se prouve avec l'énumération des projets suivants :

- » La construction du nouveau centre culturel.
- » Les travaux de la Maison d'Osbourg.
- » La réfection permanente des infrastructures routières.
- » La réparation des aires de jeux.
- » Les travaux de réparation dans les bâtiments scolaires.
- » La construction d'un 4ème court de tennis dans le hall de tennis.
- » La construction d'un parcours de fitness pour personnes âgées près du bain en plein air.
- » La nouvelle « Kleederstuff ».
- » La construction des logements sociaux.

La culture et le tourisme sont bien sûr une préoccupation particulière pour Madame Monique HERMES (CSV). Elle évoque les 3 sentiers thématiques, la chronique historique le long de la métropole mosellane avec le « Soen- a Legendepad » et la place en gradins, la signalisation adéquate du patrimoine et plusieurs autres projets de moindre envergure, qui ont été réalisés en partie grâce à des bénévoles. Elle est fière de faire partie d'un collège échevinal, qui trouve des solutions satisfaisantes, effectue un travail constructif en collaboration avec un personnel communal compétent, et s'engage constamment pour la qualité de vie de tous les citoyens.

**Prise de position prononcée par Monsieur Marc KRIER (déi gréng), échevin**

Culture – transformation du centre culturel : des conteneurs seront mis à disposition aux associations locales afin que leurs activités puissent être garanties. La culture fait partie d'un des éléments fondamentaux de notre société, de ce fait la Ville de Grevenmacher



a prévu un budget suffisant pour des projets tels que l'école de musique respectivement le « Kulturhuf ».

**Sécurité :** Il insiste sur l'importance de l'entretien des trottoirs et d'un éclairage adéquat des passages pour piétons ainsi que l'installation des panneaux bien visibles (piliers de visibilité de couleur bleue et blanche) auprès des passages pour piétons. En outre, des investissements supplémentaires pour la sécurité au bain en plein air seront maintenus. La sécurité aux bâtiments sera constamment revalorisée (systèmes de détection d'incendie, serrures digitales à serrures multiples, surveillance vidéo).

**Tourisme :** la ville sera conçue plus attrayante en vue d'une meilleure commercialisation du label « Miseler Way of Life » et pourra ainsi attirer encore plus de visiteurs. Il mentionne la construction d'un comptoir à la place du marché à côté de la mairie et la rénovation des façades des maisons de vacances. Des panneaux d'affichage aux entrées de la ville informeront les visiteurs sur les manifestations. L'installation d'un « Bikewash » pour bicyclettes est prévue. Le nouveau règlement de stationnement résidentiel permettra aux touristes de se garer plus facilement. La phase finale de la promenade constituera finalement une entrée accueillante. Les recherches pour des alternatives adéquates pour l'organisation de la Fête du Raisin et du Vin pendant le temps des travaux de transformation du centre culturel ont également été fructueuses.

**Le bien-être :** afin que la métropole de la Moselle reste une ville attrayante, le bien-être des habitants sera amplifié en mettant les accents sur les points suivants: au travers d'une étude sur le trafic routier, le flux de circulation dans la zone industrielle sera analysé et amélioré. Un équipement sportif pour personnes âgées sera installé. Les aires de jeux pour enfants seront renouvelées. De nouvelles infrastructures routières aideront à améliorer la qualité de vie. Le collège échevinal maintient sa promesse d'aide au financement du « centre médical ». Par l'introduction de l'allocation complémentaire pour personnes à revenu faible, ainsi que la « Kleederstuff », on pense également aux personnes à revenu faible. Une extension du parcours du « Ruffbus » est également prévue.

**Environnement :** des changements avec effets durables dans le secteur « environnement » ont été effectués. Le concept de réduction des ordures a été développé ainsi que le lancement d'un chariot à vaisselle. Quelques mesures ont été prises pour un maniement conscient avec la ressource de l'eau : affiliation au syndicat « Natur & Geopark Mëllerdall », prime d'agriculture Geyershof (zone de protection de l'eau). Le budget prévoit également l'assainissement de ruisseaux. En outre, on met en place des LED, et des études en énergie pour l'analyse des consommations en énergie seront effectuées. Les habitants seront sensibilisés par des campagnes d'informations conséquentes au sujet du gaspillage alimentaire respectivement la consommation excessive en eaux potables. Afin de soulager l'épuration des eaux

résiduelles, deux canalisations seront mises en place (eaux résiduelles / eaux pluviales).

**Sport :** Une télévision pour la diffusion des parties sportives ainsi que le WiFi ont été installés au hall sportif, afin de répondre aux exigences des associations et fédérations. Des travaux de nettoyage supplémentaires ont été ordonnés pour l'entretien des revêtements de sol. Le 4ème court de tennis peut également être réalisé.

**Collaborateurs :** un contrat de travail collectif a été élaboré. En outre, les montants des jetons de présence des membres du conseil communal ainsi que des commissions consultatives ont été majorés.

Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, remercie le conseil communal pour la collaboration constructive de l'année passée ainsi que pour le contact loyal avec les membres du conseil communal. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, souligne que le collège échevinal est conscient qu'un projet de grande envergure comme le centre culturel impliquera des coûts. Concernant la remarque du conseiller René SERTZNIG (DP) de viser une budgétisation anticipée, Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, rappelle que le collège échevinal a une préoccupation importante de préserver la transparence et du coup de présenter aux conseillers communaux un plan pluriannuel réaliste. En outre, il rappelle que l'année prochaine divers emprunts seront amortis. La politique financière est pratiquée sur base de faits à court et moyen terme. La commune profite des taux d'intérêts stables. Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, rappelle la circulaire du Ministère de l'Intérieur concernant l'élaboration des budgets. Une augmentation de l'impôt commercial et des subventions étatiques du « fond de dotation communale » est à prévoir pour l'année prochaine. Concernant la construction du nouveau comptoir sur la place du marché à côté de la commune, Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, rappelle que les partis de l'opposition se sont manifestés au début contre le projet de réaménagement de la Place du Marché, mais qu'ils soutiennent finalement la réalisation de ce projet. Le collège échevinal a décidé de prévoir un comptoir adéquat, sachant que tant les habitants, que les associations locales apprécieront cet emplacement, ce qui évitera des opérations préparatoires aux associations locales. Suite à la réflexion de Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, concernant le toboggan aquatique au bain en plein air, Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, relève qu'il est toujours revendiqué de construire des aires de jeux pour enfants, respectivement de les rendre plus attrayantes. Le toboggan aquatique, qui est également une « aire de jeux », est bien apprécié par les enfants et les jeunes. Le collège échevinal actuel s'engage à effectuer des travaux d'entretien et de maintenance comme p. ex. au bain en plein air, afin d'endiguer les dépenses. Le collège échevinal actuel doit faire bon nombre d'investissements, suite aux mauvaises planifications de l'ancien collège

échevinal de la majorité DP/LSAP.

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, informe que les télévisions ont été installées au hall sportif suite à une demande du handball.

Concernant le « centre médical » au Potoschberg, Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, peut annoncer une bonne nouvelle. Le règlement grand-ducal, limitant l'implication de machines MRT aux seuls hôpitaux, a été annulé. Désormais des médecins privés auront également la possibilité d'installer des machines MRT dans leurs cabinets.

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, rappelle que c'est le collège échevinal actuel qui a eu le courage d'augmenter les taxes conformément à la législation applicable (eau, déchets). L'opposition a toujours voté contre une telle augmentation ou avec abstention.

Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, se montre étonné par rapport à la remarque du côté de la fraction DP concernant la « Kleederstuff » et regrette leur attitude à ce sujet. Pour le collège échevinal, ce projet social est de grande importance pour aider les personnes à revenu faible. Par conséquent, le collège échevinal s'est engagé pour l'introduction d'une allocation de vie chère.

Finalement Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, souligne que le collège échevinal actuel poursuit une politique structurelle et cite à cet égard un extrait du programme électoral du parti DP : « Qu'est-ce qui caractérise une bonne politique communale ? Elle sert d'intermédiaire de qualité de vie, pratique proximité au citoyen, est pour la famille et favorable aux enfants, fait progresser la vie associative, met à disposition les infrastructures nécessaires. Et bien d'autres. Et elle doit être prévoyante. Construire l'avenir. De bonnes idées et des projets favorables sont demandés. » Le collège échevinal actuel satisfait à toutes ses exigences.

Monsieur René SERTZNIG (DP), conseiller, prend position à la remarque concernant la « Kleederstuff ». Il souligne explicitement que le parti DP n'est pas du tout contre la « Kleederstuff ». On aurait pu trouver une autre solution moins coûteuse. Dans la zone piétonne, quelques bâtiments sont vides. On aurait pu prendre en considération l'idée d'installer la « Kleederstuff » dans un de ces bâtiments.

Le budget rectifié 2019 ainsi que le budget 2020 ont été votés par le conseil communal, avec 6 voix pour et 5 voix contre.

## **8) Informations par le collège échevinal sur les dossiers en cours**

**Madame Monique HERMES (CSV), échevine:**

- » Information concernant les timbres de bienfaisance 2019 de Post Philately: La « Zéintscheier » fait partie d'un motif sous le thème « architecture mosellane ».

**Monsieur Marc KRIER (déi gréng), échevin:**

- » Evaluation « Ruffbus »: Le « Ruffbus » fait en moyenne 80 km par jour. Lors de journées à fréquentation plus élevée, il fait en moyenne de 115 km par jour. Le minimum est de 60 km par jour. Dans ce contexte, Monsieur Claude WAGNER (DP), conseiller, se renseigne quant au sujet de la station de charge « op Flohr », vu le fait que le « Ruffbus » ne l'utilise plus, mais que cette station bloque 4 places de stationnement au parking. Monsieur Marc KRIER (déi gréng), échevin, explique que la société de transport « Wewer » planifie d'acquérir un bus électrique, qui circulera de Wasserbillig à Grevenmacher. Il s'occupera de ce sujet.

**Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre :**

- » Information en rapport avec l'accident récent (piéton heurté) sur la « route du Vin » : Moyennant une lettre officielle adressée à Monsieur le Ministre Bausch, on s'est renseigné quant à la possibilité de mettre des panneaux de signalisation visualisant la vitesse le long de la « route du Vin », ainsi que quant à la possibilité d'installer des passages pour piétons plus adéquats et garantissant une meilleure sécurité.

## 9) Questions au collège échevinal

**Monsieur Patrick FRIEDEN (DP), conseiller:**

- » Se renseigne quant à la possibilité de la mise en place d'un meilleur marquage des passages pour piétons dans la « rue de Wecker » ainsi que le « Fossé des Tanneurs ».
- » Réglage des feux de circulation « rue des Tanneurs / rue de l'Ecole ». Lorsqu'un piéton appuie sur le bouton dans la « rue des Tanneurs », le feu devient rouge pour les véhicules et passe au vert pour les piétons, ceci uniquement pour le passage pour piétons dans la « rue des Tanneurs ». Le passage pour piétons dans la « rue de l'école » reste par contre au feu rouge. Il demande de changer ce système, afin que ces feux soient synchronisés. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, répond que le service technique s'en occupera.
- » Stationnement interdit pour camionnettes au quartier « Pietert » : il remarque que ce problème s'est maintenant transféré dans d'autres quartiers. Il rappelle la proposition de la Commission de Circulation de faire une campagne de sensibilisation concernant le problème des camionnettes, en proposant des possibilités alternatives de stationnement en dehors de la Ville de Grevenmacher. Finalement le collège échevinal s'est décidé pour une autre solution, mais qui n'a pas résolu le problème. Monsieur Léon GLODEN (CSV), bourgmestre, fait savoir qu'une telle action de sensibilisation a déjà été faite mais que les conducteurs des camionnettes l'ont simplement ignorée.

**Madame Tess BURTON (LSAP), conseillère :**

- » Informe que le « Maacher Chrèstmoart » aura lieu les 12 et 13 décembre dans la zone piétonne. ■



## D'Kulturkommissioun vun der Stad Gréiwemaacher an Zesummenaarbecht mat der Par Musel a Syr St. Jacques

invitéiert ganz hærzlech op e

## Concert mat Flütt an Uergel

Sonndes, de 15. Mäerz 2020 um 17.00 Auer  
an der Parkierch zu Gréiwemaacher



**Flütt: Christiane Dennemeyer / Uergel: Roger Goodwyn**

**Den Entrée ass fräi**

### La Ligue Médico-Sociale informe que les prochaines consultations pour nourrissons et jeunes enfants auront lieu :

**13/02/2020**

Consultation pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans) de 9h00 à 11h00

Lors de cette consultation, une séance d'échange et d'information « L'alimentation » de 0 à 1 an » se déroulera de 9h30 à 10h30 – « l'alimentation » de 1 à 4 ans » se déroulera de 10h30 à 11h30.

**27/02/2020**

Consultation pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans) de 9h00 à 11h00

Lors de cette consultation, une séance d'échange et d'information « Allaitement » se déroulera de 9h30 à 10h30.

**12/03/2020**

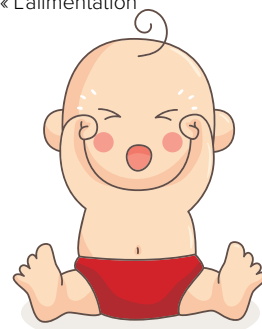
Consultation pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans) de 9h00 à 11h00

**26/03/2020**

Consultation pour nourrissons et jeunes enfants (0-4 ans) de 9h00 à 11h00

Lors de cette consultation, une séance d'échange et d'information « Grandir en sécurité, petits bobos » se déroulera de 9h30 à 10h30.

**Centre Médico-Social Grevenmacher, 20, route du Vin L-6794 Grevenmacher**





## Abgeänderte Haushaltsvorlage 2019 und Haushaltsvorlage 2020 der Stadt Grevenmacher

| Abgeänderte Haushaltsvorlage 2019                     |                       |                            | Haushaltsvorlage 2020                                 |                       |                            |
|---|-----------------------|----------------------------|---|-----------------------|----------------------------|
|   | Ordentlicher Haushalt | Außerordentlicher Haushalt |   | Ordentlicher Haushalt | Außerordentlicher Haushalt |
| Einnahmen   | 25.886.675,73€        | 9.810.884,18€              | Einnahmen   | 26.533.699,00€        | 12.022.197,83€             |
| Ausgaben  | 18.798.394,49€        | 17.730.093,59€             | Ausgaben  | 21.508.537,63€        | 18.145.866,50€             |
| Überschuss des Haushaltsjahres                        | 7.088.281,24€         |                            | Überschuss des Haushaltsjahres                        | 5.025.161,37€         |                            |
| Defizit des Haushaltsjahres                           |                       | 7.919.209,41€              | Defizit des Haushaltsjahres                           |                       | 6.123.668,67€              |
| Überschuss 2018                                       | 2.208.381,45€         |                            | voraussichtlicher Überschuss 2019                     | 1.377.453,28€         |                            |
| Gesamter Überschuss                                   | 9.296.662,69€         |                            | Gesamter Überschuss                                   | 6.402.614,6€          |                            |
| Gesamtes Defizit                                      |                       | 7.919.209,41€              | Gesamtes Defizit                                      |                       | 6.123.668,67€              |
| Übertragung vom Ordentlichen in den Außerordentlichen | -7.919.209,41€        | +7.919.209,41€             | Übertragung vom Ordentlichen in den Außerordentlichen | -6.123.668,67€        | +6.123.668,67€             |
| Voraussichtlicher Überschuss Ende 2019                | 1.377.453,28€         |                            | Definitiver Überschuss                                | 278.945,98€           |                            |

## Budget rectifié 2019 et budget 2020 de la Ville de Grevenmacher

| Budget rectifié 2019                        |                   |                        | Budget 2020                                 |                   |                        |
|---|-------------------|------------------------|---|-------------------|------------------------|
|   | Service ordinaire | Service extraordinaire |   | Service ordinaire | Service extraordinaire |
| Recettes                                    | 25.886.675,73€    | 9.810.884,18€          | Recettes                                    | 26.533.699,00€    | 12.022.197,83€         |
| Dépenses                                    | 18.798.394,49€    | 17.730.093,59€         | Dépenses                                    | 21.508.537,63€    | 18.145.866,50€         |
| Boni propre à l'exercice                    | 7.088.281,24€     |                        | Boni propre à l'exercice                    | 5.025.161,37€     |                        |
| Mali propre à l'exercice                    |                   | 7.919.209,41€          | Mali propre à l'exercice                    |                   | 6.123.668,67€          |
| Boni du compte 2018                         | 2.208.381,45€     |                        | Boni présumé fin 2019                       | 1.377.453,28€     |                        |
| Boni général                                | 9.296.662,69€     |                        | Boni général                                | 6.402.614,6€      |                        |
| Mali général                                |                   | 7.919.209,41€          | Mali général                                |                   | 6.123.668,67€          |
| Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | -7.919.209,41€    | +7.919.209,41€         | Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire | -6.123.668,67€    | +6.123.668,67€         |
| Boni présumé fin 2019                       | 1.377.453,28€     |                        | Boni définitif                              | 278.945,98€       |                        |

### Eine „Teufelsgeißel“ unter der Sparkasse...

Bekanntlich war Grevenmacher ab dem 13. Jahrhundert und bis weit ins 17. Jahrhundert hinein von einer starken, fast quadratischen Festungsmauer umgeben. Teil dieser Stadtmauer waren 27 oder 28 Türme und vier Tore. Eines dieser Tore stand zwischen der unteren Syrgasse und der Webergasse: das Diedenhofer Tor befand sich ungefähr dort, wo seit geraumer Zeit das stattliche Gebäude der Staatssparkasse steht. Bereits 1959, als das erste Sparkassengebäude dort errichtet wurde, sollte es rund sein, um an das ehemalige Stadttor zu erinnern.



Die Titelseite des Heftchens, das Jos. Hurt 1960 herausgegeben hat. (Gemeindearchiv Grevenmacher)

Als am 10. Juli 1959 auf dem Gelände Hastert-Schmit die Fundamente für den Neubau ausgehoben wurden, machte man einen Fund, der nicht nur für die Lokalgeschichte sondern auch für die Volkskunde von Bedeutung war, weil er etwas über die Gebräuche und den Volksglauben unserer Vorfahren aussagte.

Es handelte sich um zwei zusammengefaltete, beschriebene Blätter, um ein gedrucktes sog. „Segensblatt“, um Andachtsbildchen sowie um diverse religiöse Gegenstände, die zwischen zwei aufeinanderliegenden Steinen zwei Jahrhunderte fast unbeschadet überstanden hatten. Das Ganze – im Volksmund hin und wieder als „Teufelsgeißel“ bezeichnet – stellt einen Haussegnen dar, der beim Bau des früheren Hauses zusammen mit Schutz- und Abwehrmitteln zum Grundstein hinzugefügt wurde. Dieser Grundstein selbst konnte leider nicht mehr ausgegraben und untersucht werden, weil er bei den Arbeiten zerstört worden war.

Äußerst interessant ist, dass aus einem der gefundenen Dokumente ganz genau hervorgeht, wann, von wem und warum



Ein Teil der „Teufelsgeißel“, die in Grevenmacher gefunden wurde. (Foto in: „Geisterabwehr...“)

das Haus gebaut wurde, nämlich 1754 vom damaligen Postverwalter Carel Clotz als Poststation! Das Gebäude stand übrigens etwas außerhalb der Stadtmauer, also „extra muros“.

Die „Teufelsgeißel“, die gefunden wurde, war eine Zeitlang in den Händen der Gemeinde Grevenmacher, befindet sich jedoch heute in unserem Staatsmuseum für Kunst und Geschichte (MNHA).

Nur ein Jahr später, 1960, gab Abbé Jos. Hurt (1892-1962), der als Lokalhistoriker unzählige wichtige Dokumente für die Geschichte Grevenmachers zusammengestellt und hinterlassen hat, in der Sankt-Paulus-Druckerei in Luxemburg ein Heftchen heraus mit dem Titel: „Geisterabwehr bei unseren Vorfahren – Interessanter Grundsteinfund in Grevenmacher“. Darin

wird der ungewöhnliche Fund genau dokumentiert und beschrieben. Des Weiteren erfährt man in einem 2. Kapitel viel Interessantes über „Die Posthalterei in Grevenmacher und die Familie Clotz“, eine alte Postmeisterfamilie, die von Wecker nach Grevenmacher gezogen war, als die Poststation dorthin verlegt wurde. So wird beispielsweise bemerkt, dass diese Posthalterei an die alte Diedenhofer Pforte angebaut war, „die 1754 noch teilweise bestand und erst nach dem Stadtbrand vom 18. November 1822 vollständig abgetragen wurde.“ Deshalb habe die Stelle „bei der Puert“ geheißben.

Monique Hermes

#### Quellen:

Geisterabwehr bei unseren Vorfahren – Interessanter Grundsteinfund in Grevenmacher – von Joseph Hurt. Sankt-Paulus-Druckerei – 1960.



www.stued.lu  
Programm

## Stued Theater

1. an 2. Februar 2020 20 resp. 17 Auer  
**Georges Urwald & gFLOTT**  
Neikompositiounen op Wäisheete vun Dicks bis Schuster ...  
(duo-flott.lu)

7. an 8. März 2020 20 resp. 17 Auer  
**Stuesend am Fued II**  
mat de Bokejempen an hirem Orchesterchen  
Lëtzebuerger Fuesladder an hirer Zäit – vu fréier bis haut

24. Abrëll 2020 20 Auer  
**Roland Meyer**  
,Glous' – eng politesch total onkorrekt literaresch-  
kabarettistesche Liesung

15. Mee 2020 20 Auer  
**Sing4you**  
den däitsche Schlager. Gesang: Mariette Lentz, Joëlle  
Wiseler, Jeff Mack, Benedikt Wesner – Piano: Philippe Beaujot

26. Juni 2020 20 Auer  
**SuZanne**  
Instrumentaltrio (Annabelle Dodane, Braatsch – Emilie Skrijelj,  
Akkordeon – Marc Goujot, Gittaren)



Ouverte chaque samedi  
de 10.00 à 13.00h,  
Chaque mardi de 14.00 à 19.00h,  
Et chaque jeudi de 13.00 à 17.00h

### Luxemburgensia:

Josiane Weber: Großherzogin Marie Adelheid von  
Luxemburg  
Gerard Klopp Editeur: Vum Stroumberg bis op d'Spatz

### Romane in deutscher Sprache:

Sebastian Fitzek: Das Geschenk  
Norbert Scheuer: Winterbienen  
Hanni Münzer: Heimat ist ein Sehnsuchtsort  
Alexandra Fröhlich: Dreck am Stecken  
John le Carré: Federball  
Meg Wollitzer: Die Zehnjahrespause  
Jussi Adler-Olsen: Opfer 2117  
Ellen Berg: Der ist für die Tonne  
Lucinda Riley: Die Sonnenschwester

### Romans en langue française :

Michel Bussi: Tout ce qui est sur terre doit périr/  
la dernière licorne  
Clarisse Gorokhoff: Les fillettes  
Sylvain Tesson: La panthère des neiges  
Jean-Paul Dubois: Tous les hommes n'habitent  
pas le monde de la même façon

### Lëtzebuergesch Kannerbicher:

Auguste Liesch: D'Maus Kätti  
Daniela Clara Moraru: Eis fantastesch Rees op der Äerd-ee  
Buch iwert Frëndlechkeet, Frëndschaft a  
Respekt  
Diane Orban: De Wëlle leeft am Bësch

### Deutsche Kinder- und Jugendbücher:

Marc-Uwe Kling: Das NEINHorn  
Kathryn Littlewood: Die Glücksbäckerei - Die magische Schule  
George Kallie: Das kleine Waldhotel 3-Blütenfest für Mona  
Maus  
Adam Blade: Schule der Helden / Band 1 bis 4  
Sabrina Kirschner: Die unlangweiligste Schule der Welt /  
Band 1 bis 5  
Peter Wohlleben: Weißt du wo die Tiere wohnen?

### NEU - Hörbücher:

Jojo Moyes: Wie ein Leuchten in tiefer Nacht  
Sebastian Fitzek: Das Paket  
Lucinda Riley: Das Schmetterlingszimmer  
Maja Lunde: Die letzten ihrer Art  
J.K. Rowling: Den Harry Potter an den  
Alchimistenstein (lëtzebuergesch)



## MYRENOVATION

Toutes les  
aides financières  
pour votre  
rénovation énergétique  
en quelques clics



myrenovation.lu



## Ein gelungener Start

Eingewöhnungsphase in  
der Maison Relais Grevenmacher

Die Eingewöhnungsphase ist für die Kinder von großer Bedeutung, damit ihnen ein guter Übergang in die Maison Relais ermöglicht werden kann.

Ziel der Eingewöhnung ist es, eine tragfähige Beziehung zwischen Kind und Erzieher/In aufzubauen, dies in Anwesenheit der Bezugsperson (Eltern) des Kindes. Die Beziehung zwischen Kind und Erzieher/In soll dem Kind Sicherheit geben. Das Gefühl der Sicherheit durch eine gute Beziehung zur Erzieher/In ist die Basis dafür, daß Bildungsprozesse in der Maison Relais gelingen können.

Des Weiteren soll das Kind die Möglichkeit haben, die Maison Relais in aller Ruhe kennenzulernen. Hierzu gehören die Erzieher/Innen, die Räume, die Regeln, Rituale, usw. Durch die Eingewöhnungszeit haben die Eltern die Möglichkeit die Einrichtung besser kennen zu lernen. Durch die enge Zusammenarbeit lernen beide Seiten sich besser kennen. Dies schafft günstige Ausgangsbedingungen für eine optimale Entwicklung Ihres Kindes und die künftige gemeinsame Zusammenarbeit.

Für weitere Informationen können Sie sich gerne an die Leitung der Maison Relais wenden.

**Ihr Team aus der  
Maison Relais Grevenmacher**

## Un bon départ

La phase d'adaptation dans la Maison Relais Grevenmacher

La phase d'adaptation est très importante pour les enfants, afin de leur permettre un passage adapté à leur rythme, tout en garantissant un bon départ dans la Maison Relais.

L'objectif est d'établir une relation de confiance entre l'enfant et l'éducateur/trice, cela en présence d'une personne de référence (parents) de l'enfant. Cette relation va offrir de la sécurité à l'enfant. Le sentiment de sécurité fait partie des besoins primaires et représente la base favorisant le processus d'éducation.

D'autant plus, la phase d'adaptation permet à l'enfant de se familiariser avec son nouveau environnement, en faisant

connaissance avec l'éducateur/trice, les locaux, les règles, les rituels, etc. En même temps, les parents ont, eux aussi, la possibilité de rencontrer l'institution. C'est à travers cette interaction que les deux côtés commencent à mieux se connaître. Ces conditions favorisent le bon développement de votre enfant, ainsi qu'une bonne collaboration future.

Pour de plus amples informations vous pouvez vous adresser à la direction de la Maison Relais.

**Votre équipe de la  
Maison Relais Grevenmacher**





**2020 Kopfüber ins Glück**

**08/02 19h00** **09/02 11h00**

D'Kanner vun den Dänzklassen aus der Maacher Museksschoul maachen sech mat Schüler vun de Musekkschulen op d'Sich nom Gléck.

**Syrkus** 25, rue de Luxembourg / L-1050 Esch / Luxembourg / www.syrkus.lu  
 Entrée Libre - Réservez vos places anticipées :  
 Mail : info@maacher-musekkschoul.lu ou Tél. : 79 91 23



**Frënn vun der Maacher Guiden a Scouten mat dem Grupp vun de Scouten**

invitéieren op en **Hierkenowend** am Veräinshaus Home Jean Welter

**Samschdes den 8. Februar 2020**



**18:30 Auer: de Grupp vun de Scouten spillt: "Mini Playback Show"**

**lesse vun 19:30 un**

**Wee keng Hierke wëllt kritt och eng gutt Hamen-oder Kachkéisschmier**

**Reservatioun vir ze iessen erwünscht**  
 ënnert :  
**621 703 914 oder 621 725 376**

**Grousse Kannerfuesbal**

Vu **14:00 bis 18:00 Auer** de **15 Februar 2020**

Organiséiert an animéiert vun der **Maacher Guiden a Scouten** am Veräinshaus **Home Jean Welter**

Fir lessen an Gedränk ass gesuergt

**Entrée**  
 bis 4 Joer fräi  
 ab 4 Joer 1,50 €  
 ab 12 Joer 2,50 €



**WEIBERFUESEND**

**20.02.2020**

an den Kellere vu **BERNARD-MASSARÉ** 1933

**ZU MAACHER**

Virverkauf **5 €**  
 Oveskees **7 €**

mat **Gratistombola**

D'Gewënner gin an der Muselzeitung publizéiert

**Orchester Two Man Sound**

Den Erléis ass fir **TRAHEMÉC**

Org. : Spuerveräin "Eemol an Mount"

D'Kommissioun fir sozial Froen an den 3. Alter  
vun der Stad Maacher,  
d'Amiperas-Sektioun, d'Fraen a Mammen  
an den Home Pour Personnes Agées Saint-François

invitéieren op hiren

# Hierkenowend

Donneschdes, de 27. Februar 2020 am HPPA.  
Rendez-vous um 17.00 Auer fir den Apéritif.

Um Menü stinn Hierke mat Gromperen  
oder alternativ eng Hameschmier.

Präis fir d'lesse mam Apéritif :20,00 €.

Fir dëse flotten Owend derbäi ze sinn,  
mellt lech w. e. g. un um Telefon: 750739 (Sanny Bentner),  
758228 (Kitty Schiffmann), an der Receptioun vun der Maacher  
Gemeen oder iwwer reception@grevenmacher.lu  
**bis e Freideg, den 21. Februar 2020.**

Gitt w.e.g. un, op Dir Menu A: Hierken iesst,  
oder Menu B: Hameschmier.

**Dir kënnst lech de Citybus reservéieren,  
fir an den HPPA ze kommen.**

Maacher Guiden a Scouten mat hirer Amicale  
lueden an op hiert

## Buerg-Lagerfeier virum Pompjeesbau am Schaffmill

Samsdeg, 29.02.2020

vu 16h00 un  
lessen a Gedrenks

19h00

De Fakelzuch geet vum  
Schwäinsmoart an de Schaffmill

19h30

d'Buerg-Lagerfeier gëtt ugefaang

Ee Merci un d'Maacher Pompjeeën

# 27.02.20

1/2 Finale Coupe de Luxembourg

## HB Diddeleng

## HB Museldall

SAISON 19/20



hbmuseldall.lu



# GREVENMACHER PRÄISMASKEBAL

1. Präis: 175.- € 2. Präis: 125.- €  
3. Präis: 75.- €

*Caves Bernard Massard*

## 29.02.2020

Orchester:

*The Party Champ's*  
*Anc. Reflex*

Organisatioun:

Harmonie  
Municipale  
Grevenmacher







## INFORMATIUNSVERSAMMLUNG SÉANCE D'INFORMATION

### Que faire après le cycle 4.2 ?

**Le passage école fondamentale – lycée,  
la structure de l'enseignement secondaire**

**L'offre scolaire et l'encadrement  
de l'élève au Maacher Lycée**

Lors de la séance d'information, des représentants de la direction, du corps enseignant, des Services SePAS, SEAP, CellIO, CeSAR\* et du Comité des Parents d'Elèves du MLG, vous informeront sur le passage de l'école fondamentale au lycée, sur la structure de l'enseignement secondaire (classique et général) et sur le Maacher Lycée. Ils seront prêts à répondre à toutes vos questions.

Une traduction simultanée en français sera assurée.

Un vin d'honneur clôturera la séance d'information.

### Wat maachen nom Cycle 4.2 ?

**De Passage Grondschoul – Lycée,  
di verschidde Schoulsystemer**

**D'schoulesch Offer an den Encadrement  
vum Schüler am Maacher Lycée**

An dëser Informatiounsversammlung schwätze Vertrieeder vun der Direktioun, den Enseignanten, den Servicer SePAS, SEAP, CellIO, CeSAR\* aus dem MLG an och Membere vum Elterecomité mat lech iwwert de Passage vun der Grondschoul an de Lycée, iwwert déi verschidde Schoulsystemer an iwwert de Maacher Lycée. Si wäerte versichen op all Är Froen ze äntwerten.

No dëser Versammlung gëtt en Éierewäin offréiert.

\*SePAS: Service Psycho-social et d'Accompagnement Scolaires  
SEAP: Service d'Education et des Activités Parascolaires  
CellIO: Cellule d'Orientation  
CeSAR: Cellule de Soutien, d'Apprentissage et de Remédiation

### ■ Dënschdes, den 3. Mäerz 2020 um 19:00 Auer

am Festsall François Ewen vum Maacher Lycée

Entrée: Gebai A  
rue de l'école | L-6722 Grevenmacher

[www.maacherlycee.lu](http://www.maacherlycee.lu)  
<https://www.facebook.com/MaacherLycee/>

**PORTES  
OUVERTES**  
**SAMEDI**  
**16 MAI 2020**  
de 09h00 à 12h00

18 rue de Muenschecker  
L-6760 Grevenmacher

Tél.: 75 06 65 - 0  
E-mail: [secretariat@mlg.lu](mailto:secretariat@mlg.lu)

TENNIS CLUB GREVENMACHER

# Frou-Frou

07.03.

AN DER KELLEREI

LIVE MUSEK MAT  
80s a 90s  
MUSEK

LIVE MUSEK MAT  
WALLSTREET COVERBAND

WARMUP AB 21:00  
MAT GIBBES CREW

PARTY AM DISCOZELT  
MAT EASTCOAST DEVILS

PROFITÉIERT VUM  
GRATIS LATE NIGHT BUS:  
FUERPLÄNG OP LATENIGHTBUS.LU

WEIDER INFOS Z.B. IWWERT  
VIRVERKAF OP FROU-FROU.LU



# Kanner Fuesbal

Sonndes.

8. Mäerz 2020

VUM 15h00-18h00

an der Buvette vum  
Stade op Flohr zu Maacher

DJ - Steve

Flott Spiller an Animatioun  
mat de Jofferen Claude a Claudine

Entrée:

Kanner enner 1m = Gratis  
Kanner = 1,50 €  
Erwuessener = 3 €

Fir Tessen an Drenken ass bestens gesorregt!




# CIGR

Canton Grevenmacher

## Eis Servicer

- Hecke schneiden
- Gaart gruewen
- Beem schneiden
- Ronderëm d'Haus propper maachen
- Wanterdénsgsch
- Griewer botzen
- Am Stot hëllef
- a villes méi



**Tariffer**  
13€/d'Stonn pro Persoun  
4€/d'Stonn pro Maschinn

**Öffnungszäiten**  
Me-Fr: 8.00-16.00

3 rue de Flaxweiler  
L-6776 Grevenmacher  
proximite@grevenmachercig.lu  
Tél. : 26 74 63 853

# Weltfraendag zu Maacher

D'Chancegläichheetskommissioun vum der Stad Maacher  
invitéiert am Kader vum Weltfraendag 2020

**op e Brunch**

**mat der Famil**

**am Bistro Quai Chalet**

**zu Gréiwemaacher**

**Sonndes, den 08. Mäerz 2020**

**ab 11:00 Auer**      **Den Präis ass 39 Euro**

**Umeldung am Bistro Quai**




**op der Telefonsnummer : 24 55 87 75**  
**oder Email : info@quai.lu**







## Fréijoersbotz zu Gréiwemaacher Samschdes, de 14. Mäerz 2020

Am Samstag, den 14. März 2020 organisiert die Forst- und Umweltkommission der Gemeinde Grevenmacher in Zusammenarbeit mit anderen lokalen Vereinigungen einen großen Frühjahrsputz in der Stadt Grevenmacher.

Die Bürger haben die Gelegenheit, der Stadtverwaltung unter der Telefonnummer 75 03 11-1 ihre Beschwerden und Verbesserungsvorschläge in Sachen Sauberkeit auf dem Gebiet der Stadt Grevenmacher mitzuteilen. Jedes Anliegen wird individuell bearbeitet oder an den Organisator der „Fréijoersbotz“ bzw. an die zuständigen staatlichen Dienststellen weitergeleitet. Reinigungsarbeiten, welche die Stadtverwaltung betreffen, werden nach Möglichkeit im Rahmen der „Fréijoersbotz“ am 14. März 2020 durchgeführt.

Privatleute, die sich an der „Fréijoersbotz“ beteiligen möchten, können sich bei der Stadtverwaltung in der Rezeption über Telefon 75 03 11-1 oder per Email: [reception@grevenmacher.lu](mailto:reception@grevenmacher.lu), bis spätestens Dienstag, den 10. März 2020 anmelden. Gearbeitet wird morgens von 9 bis 12 Uhr. **Treffpunkt ist um 8.30 Uhr** auf dem Parkplatz des Sportstadions „Op Flohr“. Nach getaner Arbeit, gegen 12.30 Uhr, spendiert der Schöffenrat jedem freiwilligen Helfer einen „lerzebulli“ (Erbsensuppe) in der Buvette des Sportstadions „Op Flohr“. Bitte bei der Anmeldung Namen und Geburtsdatum angeben und die Teilnahme am gemeinsamen Essen mitteilen.

Le samedi 14 mars 2020 la Commission Forestière et de l'Environnement de la Ville de Grevenmacher organisera en collaboration avec d'autres sociétés locales une action de nettoyage des lieux publics.

Les citoyens sont cordialement invités à communiquer au tél. 75 03 11-1 leurs propositions et objections relatives à la propreté publique sur le territoire de la ville. Chaque requête sera traitée individuellement et transmise le cas échéant à l'organisateur de la « Fréijoersbotz » (nettoyage de printemps) respectivement aux instances étatiques compétentes. Dans la mesure du possible il sera tenu compte des requêtes dans le cadre de l'action de nettoyage qui sera organisée le 14 mars 2020.

Si vous êtes intéressés à participer à la « Fréijoersbotz », veuillez contacter la réception à l'administration communale, soit au tél. 75 03 11-1, soit par Email : [reception@grevenmacher.lu](mailto:reception@grevenmacher.lu), jusqu'au mardi, 10 mars 2020. Durée de l'action: de 9.00 à 12.00 heures. **Rendez-vous est à 8.30 heures** au parking du stade multisports « Op Flohr » à Grevenmacher. Après l'action, vers 12.30 heures, le collège échevinal offrira aux participants à la « Fréijoersbotz » un « lerzebulli » (potage aux pois) dans la buvette du stade « Op Flohr ». Lors de la confirmation de participation, prière d'indiquer le nom et la date de naissance exacte ainsi que la participation au repas commun.

*Avis aux amateurs!*



**Let's start to rock the boat -  
Season Opening - DJ Bob Christy**

**Samsdes, den 21. März 2020**

**u Bord vun der M.S. Princesse Marie-Astrid**

**MENU**

Assiette "Marie-Astrid"  
(Cocktail crevettes, Feiertingszalat, Jambon)  
\*\*\*\*

Carrée de veau, jus, légumes de saison,  
purée de pommes de terre et céleri  
\*\*\*\*

Tarte grand-mère et glace vanille

Aschëffung: 19.00 Auer um Quai zu Gréiwemaacher  
Départ/ Arrivée: 19.30 / 23.00  
Énn vum Owend: 01.00  
Präis: 65 € mat Faart, Apéritif an 3 - Gang Menü

Event Bus Service:  
[www.emile.lu](http://www.emile.lu)  
Tel: 35 65 75-333

Reservatioun an Umeldung:  
Entente Touristique de la Moselle  
Luxembourgeoise



+352 75 82 75  
+352 75 86 66  
info@marie-astrid.lu  
marie-astrid.lu



**Tribute to the music  
of ABBA  
Dinner - Show**

**Samedi / Samstag 04.04.2020**

**à bord du / an Bord der**

**M.S. "Princesse Marie-Astrid"**

Le groupe culte suédois ABBA est l'un des groupes les plus titrés de l'histoire de la musique avec plus de 150 millions de disques vendus. Passer une soirée inoubliable avec Dionne & Louise (UK) avec les titres inoubliables de ABBA comme Waterloo, Dancing Queen, Super Trouper, Mamma Mia ... **La bonne humeur est garantie!**

Die schwedische Kultband ABBA ist mit über 150 Millionen verkauften Tonträgern eine der erfolgreichsten Bands der Musikgeschichte. Erleben Sie mit Dionne & Louise (UK) einen unvergesslichen Abend mit den unsterblichen ABBA-Hits wie z.B. Waterloo, Dancing Queen, Super Trouper, Mamma Mia u.v.m. **Gute Laune ist garantiert!**

**MENU**

Filet de saumon, chou pointu, chorizo  
Gebratenes Lachsfilet, Spitzkohl, Chorizo  
\*\*\*\*

Suprême de pintade, jus, risotto et  
rouleau d'asperges au jambon  
Perlhuhnbrust, Jus, Risotto und  
Spargelröllchen mit Schinken  
\*\*\*\*

Tartelette à la rhubarbe, glace aux fraises  
Rhabarber Tartelette, Erdbeereis

Embarquement - Einschiffung : à partir de / ab 19.00  
au quai de / am Anlegequai in Grevenmacher  
Départ - Abfahrt / Arrivée - Ankunft : 19.30 / 23.00  
Fin de la Soirée - Ende der Veranstaltung: 01.00  
Prix - Preis : 78 € voyage, apéritif et menu inclus / Fahrt,  
Apéritif und Menu inklusive

Patronat : DOMAINE VERMORELLE



Event Bus Service:  
[www.emile.lu](http://www.emile.lu)  
Tel: 35 65 75-333

Reservatioun an Umeldung:  
Entente Touristique de la Moselle  
Luxembourgeoise

+352 75 82 75  
+352 75 86 66  
info@marie-astrid.lu  
marie-astrid.lu



**MUSEK AN DER ELTERE-  
KAND GRUPP** mam Conny Steinmetz

Musek fir Kanner mat engem Elteren Deel  
vu 6 bis 18 Méint / vun 18 Méint bis 3 Joer

D'Couren sinn organiséiert vun der Regionaler Maacher  
Musekschoul zësumme mat de "Frënn vun der Maacher  
Musekschoul" asbl, a fannen a Serien vun 6 Couren zu  
45 Minutten, am Laf vum Méindeg Mueren statt.

Tarif: 60 € fir 6 Couren

Méi Infoen an genau Horairen  
op [www.maacher-musekschoul.lu](http://www.maacher-musekschoul.lu)  
oder um Tel: +352 759323

Umeldung per Email un  
[frenn@maacher-musekschoul.lu](mailto:frenn@maacher-musekschoul.lu)



REGIONAL MAACHER  
MUSEKSCHOUL  
[www.maacher-musekschoul.lu](http://www.maacher-musekschoul.lu)



**CIGR**  
Canton Grevenmacher

**Am Stot  
hëllefen**

- Staubsaugen, stëbsen
- Fënstere botzen
- Kichen ofwäschen
- Buedzëmmer botzen
- D'Spull maachen
- D'Bett maachen
- D'Miwwelen poléieren
- avm.



**Tarif**  
14€/d'Stonn pro Botzfrau  
**Öffnungszeiten**  
Me-Fr : 8.00-16.00

3 rue de Flaxweiler  
L-6776 Grevenmacher  
[proximite@grevenmachercig.lu](mailto:proximite@grevenmachercig.lu)  
Tél. : 26 74 63 853

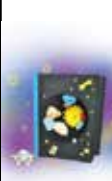


# Programm Kulturhuf Februar-März


musée

Gratisführungen | Visites guidées gratuites  
Ausstellung **Gutenberg Revisited**  
Org. Kulturhuf  
2. + 16. Februar (15.00-16.00 Auer)  
1. + 15. + 29. März (15.00-16.00 Auer)

Gratisführungen | Visites guidées gratuites  
Ausstellung **Dieudonné**  
Org. Kulturhuf  
9. + 23. Februar (15.00-16.00 Auer)  
8. + 22. März (15.00-16.00 Auer)

11.02.  
14:00-17:00  
**KIDSLAB: My Galaxy Book** noch Plätze frei!  
  
Wusstest du, dass unsere Erde sich mit anderen Planeten um den Stern Sonne dreht? Du hast bestimmt schon von Merkur, Venus, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus, Neptun und dem kleinen Pluto gehört. Bastele dir eine kleine Papier-Galaxie in Buchform, so dass auch andere das Wunder der Planeten bestaunen können.  
Mit Carole Pyter  
von 6 bis 12 Jahre  
Online-Einschreibung auf [www.kulturhuf.lu](http://www.kulturhuf.lu)  
Org. Kulturhuf

26.-28.02.  
10:00-17:00  
**Schwarze Kunst aus der Presse - auch in Farbe**  
  
Während des Seminars, üben die Teilnehmer die technischen Abläufe des Holzschnitts ein. Sie entwickeln ihre Vorstellungen beim Entwurf von Ideenskizzen und im Prozess des Schneidens und Druckens.  
Mit Thomas Peter  
Online-Einschreibung auf [www.kulturhuf.lu](http://www.kulturhuf.lu)  
Org. Kulturhuf

12.02.  
19:30-20:30  
**Vortrag: Déi nei Nationalbibliothék**  
  
Attraktiv Gebailechkeeten, nei Servicer an natierlech vill, vill Ressourcen - esou presentéiert sech déi nei Nationalbibliothék um Kierchbiereg. D'Vera Seitz - Responsable vum Service éducatif et médiation culturelle - presentéiert an dësem Virtrag net nëmmen d'Gebai, mee och d'Konzept vun der nei Institution.  
Sprooch: LU  
Fräien Entrée!  
Org. Kulturhuf  
©bnl

kino

03.02.  
14:00-16:00  
**Kino a Kuch mat Moselfahrt aus Liebeskummer**  
  
Verbringen Sie einen gemütlichen Nachmittag in unserem behaglichen Kino und sehen Sie jeden Monat einen eigens für diesen Anlass ausgewählten Film. Anschliessend haben Sie die Möglichkeit auf ein geselliges Beisammensein im Kulturhuf Bistro bei Kaffee und Kuchen.  
"Moselfahrt aus Liebeskummer" 2D, DE  
Eintritt: 7 EU | Rollstuhlplätze und Rollator: wir bitten um Reservierung Mo.-Fr.: 09:00-12:00 | Tel: +352 26 74 64 1 oder [mail@kulturhuf.lu](mailto:mail@kulturhuf.lu) | Org. Kulturhuf

09.02.  
10:00-12:00  
**Kino a Brunch mat Die Heinzels, die Rückkehr der Heinzelmännchen**  
  
Familienspaß am Sonntagmorgen im Kulturhuf Kino! Sehen Sie sich einen familienfreundlichen Film an und lassen Sie sich danach bei einem liebevoll zubereiteten Brunchbuffet (Wasser und Orangensaft inklusive) im Bistro verwöhnen.  
"Die Heinzels, die Rückkehr der Heinzelmännchen" 2D, DE  
Eintritt: 7 EU | Reservierung Mo.-Fr.: 09:00-12:00 | Tel: +352 26 74 64 1 oder [mail@kulturhuf.lu](mailto:mail@kulturhuf.lu) | Org. Kulturhuf  
Anmeldung Brunch T. 26 74 52 66 - Ermäßigung mit Kinokarte | Org. Bistro

02.03.  
14:00-16:00  
**Kino a Kuch mat Rusty Boys**  
  
Verbringen Sie einen gemütlichen Nachmittag in unserem behaglichen Kino und sehen Sie jeden Monat einen eigens für diesen Anlass ausgewählten Film. Anschliessend haben Sie die Möglichkeit auf ein geselliges Beisammensein im Kulturhuf Bistro bei Kaffee und Kuchen.  
"Rusty Boys" 2D, LU  
Eintritt: 7 EU | Rollstuhlplätze und Rollator: wir bitten um Reservierung Mo.-Fr.: 09:00-12:00 | Tel: +352 26 74 64 1 oder [mail@kulturhuf.lu](mailto:mail@kulturhuf.lu) | Org. Kulturhuf

08.03.  
10:00-12:00  
**Kino a Brunch - Film tbc**  
  
Familienspaß am Sonntagmorgen im Kulturhuf Kino! Sehen Sie sich einen familienfreundlichen Film an und lassen Sie sich danach bei einem liebevoll zubereiteten Brunchbuffet (Wasser und Orangensaft inklusive) im Bistro verwöhnen.  
Film wird in Kürze auf [www.kulturhuf.lu](http://www.kulturhuf.lu) angekündigt.  
Eintritt: 7 EU | Reservierung Mo.-Fr.: 09:00-12:00 | Tel: +352 26 74 64 1 oder [mail@kulturhuf.lu](mailto:mail@kulturhuf.lu) | Org. Kulturhuf  
Anmeldung Brunch T. 26 74 52 66 - Ermäßigung mit Kinokarte | Org. Bistro  
©jessysmith

Preview Abrëll: Kino a Brunch 05.04. | Kino a Kuch mat Best Exotic Marigold Hotel (2D, DE) 06.04.





# Gemeeneblatt

01/2020